سرمحرر ومدیری : احمد احسان

شرائط اشترا

درسعادتده اداره‌خانه‌دن كلوب آلمق شرطیله سنه‌لیكی ١٠٠، آلتی آیلغی ٥٠، اوچ آیلغی ٢٥ غروشدر محله كوندریلورسه ولایات بدلی اخذ اولنور .

درسعادت نسخه‌سی ١٠٠ پاره‌در

شرائط اشترا

ولایاتده سنه‌لكی ١٥٠ آلتی آیلغی ٨٠ غروش اولوب اوچ آیلغی یوقدر. قیدله‌نن مقروءا بورو ایله آلمق ایچون سنوی یكرمی غروش فضله‌در .

ثروت فنون

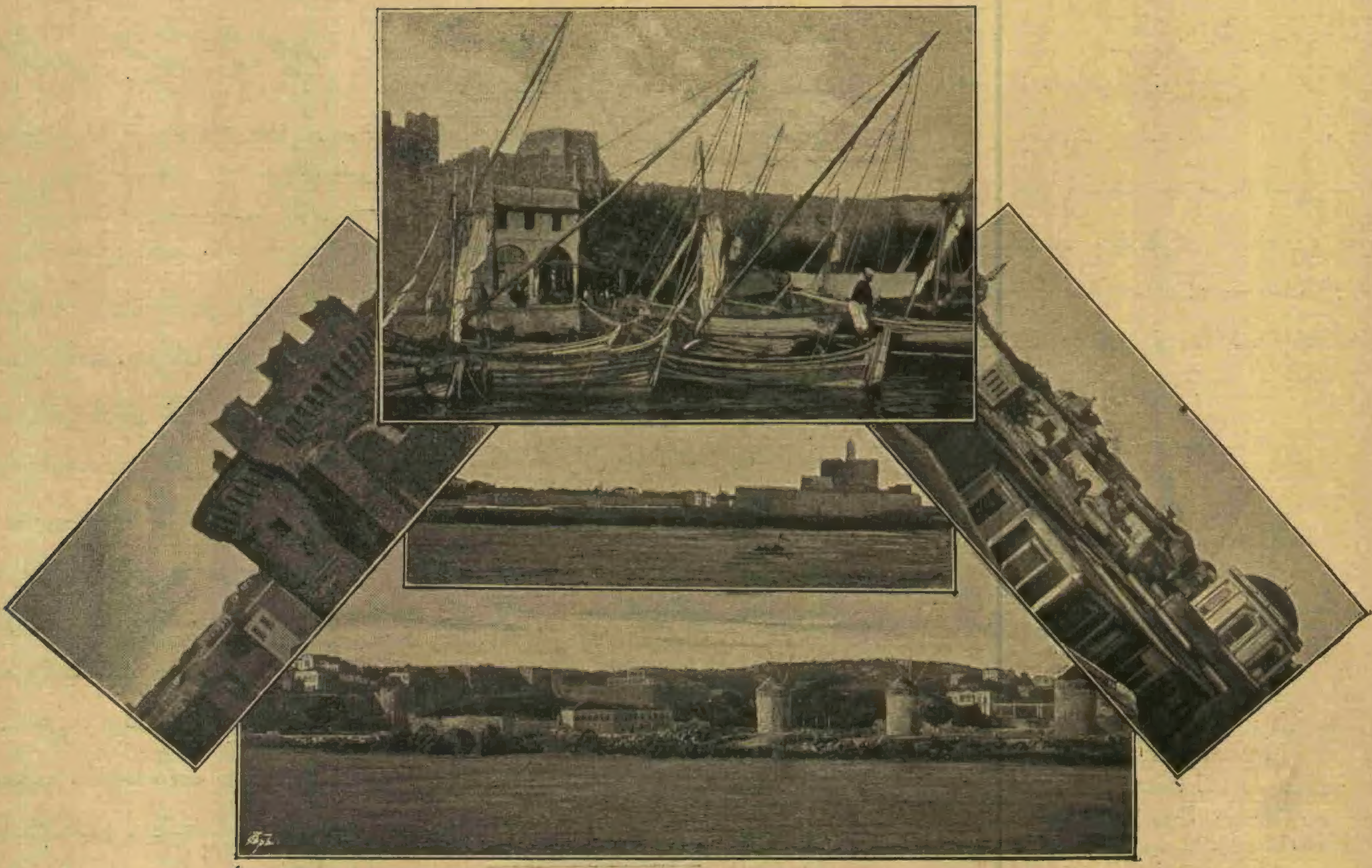
پنجشنبه كونلری چیقار ، منافع ملك و دولته خادم مصور عثمانلی غزته‌سی

6me Année
BUREAUX:
78, Grand'rue de la
Sublime Porte

SERVET-I-FUNOUN
JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

N° : 298
Rédacteur en chef
Ahmed IHSAN

عدد : ٢٩٨ — پنجشنبه — ١٤ تشرین ثانی سنه ١٣١٢ — آلتنجی سنه ــ اون ایكنجی جلد



[خصوصی فوطوغرافیلرمزدن]

[سوزیه‌ده بر جولان: ردوسك مناظر مختلفه‌سی]

Les vues de l'île de Rhodes, d'après les phot. de notre rédacteur en chef.

MİLLİ KÜTÜPHANE-ANKARA 1946

ثروت فنونه مندرج بالجمله آثار ادبیه وفنیه‌نك تكرار طبع و نشری حقی محفوظدر .

افاده

تشرین اولك اوچنده درسعادتدن حركت ایله سوریه وقدس شریفده اوفاق برسیاحت اجرا ایده‌رك اوتوز بش كون غیبوبتدن صوكره كچن چهارشنبه كونی عودت ایلدم . كزدیكم یرلردن قارئین كرامك نظر تماشاسنه تقدیم اولنمق اوزره برچوق تصاویر و خاطرات سیاحت ایله مملو بردفتر كتیردم . بونسخه‌مزك برنجی صحیفه‌سنده‌كی غروب ایلك اوغرادیغمز ردوسده آلدیغم فوطوغرافیلردن تشكل ایلیور ؛ كله‌جك نسخه‌دن اعتباراً رسملرك متباقیسی ایله دفتر سیاحتی درجه باشلایه‌جغم .

احمد احسان

مصاحبهٔ ادبیه

تربیه وتعیشك ادبیانه تأثیری — شعر بر رسم ناطق ، رسم برشعر صامتدر — معرفت نفس وتدقیقات روحیه‌نك ادبیاته درجهٔ لزومی — محاذیر تقلید .

بیلمم كه ، كوزل یازمق ایچون مطلقا كوزل حس ایتمك ، بونك ایچونده كوزل شیلر كورمش اولمق لازم اولدیغنه قائل اولمیانلر وارمیدر ؟ افق تربیه نه‌درجه فسیح ، نه‌مرتبه سحائب رنكین ایله طراوت‌ریز ایسه طلوع افكار وحسیاتده او مرتبه منور ، اومرتبه دل آشوب اولور .

تربیه وتعیشك حسیاته تأثیری پك مهمدر . حتی : رسمده ضیانك الوانه تأثیری نصلسه ، ادبیاتده‌ده حسك افكاره تعلقی اونسبتده‌در ، دنیله‌بیلیر . مادیون ، طبیعیون نه‌دیرلرسه دیسینلر ؛ ارباب قلمك وجدانته مراجعت ایدرم ، هریازیلان شیده قائلنك روحندن برنفحه‌سی ، اخلاقندن بر نمونه‌سی ، كوكلندن برپارچه‌سی — اكر دوكمش ایسه — كوز یاشلرندن برداماه‌سی كورلمزمی ؟ البته تا كوچوكلكندن بری ناز ونعیملر ایچنده بیویه‌رك نوازش والتفاتدن باشقه برشی كورمه‌مش ، كامكاری حیاتدن باشقه برشی حس ایتمه‌مش بربختیار ایله ... قضا و طبیعتك جریان علی العاده‌سنه ترك ایدیله‌رك یالین آیاق ، باش آچیق ، پاره‌سز ، امیدسز ، طالعسز یاشامش ؛ طفولیتنی قدر ناشناس ابوین آراسنده ، شبابتنی محرومیت ونومیدی آتشلری ، هجران سودا سیلابه‌لری ایچنده ، شیخوختنی حیات‌فرسا براحتیاج ومتروكیتك زیر قهرنده كچیرمش بربیكسك ، بربدبختك تفكرات وحسیاتی نصل مساوی اوله‌بیلسین ؟

ایشته هرقومده ، هریرده بو یولده تفاوت تربیه وتعیش تفاوت حسیاتی ، بوده تفاوت مسلك واسلوبی انتاج ایدییور . [*] بونك ایچون اوروپاده برشاعر ویا برحكایه نویس حقنده یازیله‌جق تنقیدات جدیده‌ده اول امرده اونلرك طرز حیاتی نظر دقته آلنیور ؛ مثلا : ادیب حكیم « تن » بالزاقی تنقید ایتمك ایچون طبیعیونك پیشواسی اولان بومشهور رومانجی حقنده شیمدی‌یه قدر یازلمش كتب ومقالاتی تماملیه مطالعه‌دن صوكره ، بالزاقی طانیانلردن — عادتا بر مستنطق كبی — موشكافانه احوالنی تحقیق ایتمش ، بعده — مسقط رأسنك ، اقامتكاهنك آثاری اوزرنده‌كی درجهٔ تأثیرینی اكلامق ایچون — طوغدیغی ، یاشادیغی خانه‌لری ، كزدیكی محللری طولاشمش ؛ كوروشدیكی آدملرك اولاد واحباسنی بولمش ، اونلرله كوروشمش ؛ نصل چالشدیغنی ، نه‌لر چكدیكنی ، حتی داینلرینك الندن نصل فرار ایتدیكنی تحقیق ایتمش ؛ بو صورتله ممكن مرتبه او ذاتك سرائر حیاتیه‌سنه ، معیشت خصوصیه‌سنه . تمایلات روحیه‌سنه مطلع اولمشده تنقیداتنه صوكره شروع ایتمش . احوال شخصیه‌سی معلوم اولمه‌دن برمؤلف تنقید یدیلیرسه اوندن آرانیلان استفاده تحقق ایده‌میور .

[*] جناب شهاب الدین بك افندی یكنده نشر اولنان برمقالهٔ نفیسه‌لرنده بومباینتك تأثیر اقلیمدن تولد ایتدیكنی قبول بیورمشلر ایدی . اقالیمكده اكثریا اختلاف تربیه‌ده پك بیوك دخلی اولدیغی طبیعی بولندیغی جهتله بو سطرلرك تسویدندن مقصد محضا اومقالهٔ حقیقت آرایی تفسیره جرأتدن عبارت اولمش اولیور .

دنیانك هر طرفنده محررین وادبا نه كورمشلر ، نصل برخلق آراسنده یاشامشلر ایسه او « حد » ی تجاوز ایتمه‌مشلردر . نه نفعی ، فضولی كبی برعاشق مزاج . نه‌فضولی ندیم كبی شوخمشرب اوله‌بیلمش ؛ نه‌حلیه صاحبی خاقانی خیام طرزنده رباعیلر سویله‌مه‌یه مقتدردر ، نه سروری راغبی تقلیده چالیشه‌بیلیر ؛ هله ذاتی [*] نه‌شیخ الاسلام یحیانك :

« زلفن طاغیدوب كیرنجه رقصه »
« طاووس كشاده باله دوندی »

لوحهٔ شاعرانه‌سنی ، نه‌ده غالبك :

« رنك رخی پنبه ایچره یاقوت »

تشبیهنی تخیل ایده‌بیلیر .

ایشته ، بری طرازهٔ مبنای ادبی :

« برنقش هوایی كدر در »
« كیم‌نوری پیلسه سیاه بكزر »

لوحه‌سیله خیره بخش عین جان اولان شاعر استادك ، دیكری :

« پیكه اوستنده یاتدیغم چوقور »

دیین معلم ناظمك — مثلا عینی سر لوحه ایله انشاد ایتدكلری آتیده برر قطعه‌سی مندرج منظومه‌لری — هپ او نقطهٔ اساسیه‌دن باقیله‌رق مقایسه ومحاكمه اولنمق موافق اولور صانیرم :

« ای نغمه ندای حقمیسن سن ؟
« تأثیرده روحه شدتك وار !
« عجاز ندای حقمیسن سن ؟
« تقلیب حیاته قدرتك وار ؟
« بیدار سنكله جان خفته ،
« برمر غریسن نهفته !
« .... الخ

§

« مست اولور هركیم كه سیر ایلر شرابی رنككی ،
« رقص ایدر هركیم كه دیكلر دلفریب آهنككی -
« طرهٔ سودا پناهك دللرك قلاییدر ،
« چشم روحانی نكاهك جانلرك جذابیدر .
« موج آوازك كه پرجوش ایلر افلاكیلری ،
« طالغه‌لندیرمزمی دیدارك كورن خاكیلری ؟
« .... الخ

ادبامزدن برینك دیدیكی كبی شاعر عصبی برعاشق اولملیدركه آثاری دائما وهر كسجه مقبول اولسون . نفعیلر ، نابیلر ،

[*] بوذات اولا موزه دوز ایكن صوكره رمالغه دوكلمش وآرده شاعرلك ایتمشدر .

نابتلرك شهرت ادبیه‌لری تدریجاً فراموش اولندیغی نسبتده فضولیلر ، غالبلر . ندیملر مرور اعصار ایله تازه حیات بوله‌جقلردر . منقد سالخورده « فرانسیسق سارسه‌ی » هوغونك برتیاتروسندن بحثله شویله دییور : « هوغونك ، زولانك نامری الیوم — بالنسبه — سقوط ایدییور ؛ بوكا سبب یكانه برینك — روح شعریات دینك اولان — غرامیاتده تجارب وحسیاتنك محدودیتنه رغماً مقلدلكده دائما اغراقه قاپیله‌رق مسئله‌یی حد طبیعیسندن بویوك ، پك بویوك كوسترمسی .. دیكرینك دخی حسیاته عائد قسملری رومانلرینك اقسام سائره‌سنه نسبةً غایت‌سونوك . یابس برحالده بولنمسی‌در . برده او آلفرد دوموسه‌یی او بویوك چوجوغی ، او عاشق ابدی‌یی تدقیق ایده‌لم : بر شوق معنوی ، بر یأس متمادی غرام ایله بی حضور ومفتور اولدیغی حالده كیجه‌لری صباحلره قدر عادتا اوكسوز بر تازه [*] كبی اغلایه اغلایه قطرات اشكیله پرور شیاب عشق اولان لآلیٔ منظوماتی ابدیاً رونق وطراوتی محافظه ایده‌جكدر . »

برجمله‌ده ، نهایت بر هفته‌ده یازدیغی رومانلرنده بر بویوك اقتدار ادبی كوسترن ژورژ سانك والده‌سی غایت عصبی ، هوساتنه تابع ، افكار غریبه صاحبی برقادین ایمش ؛ كریمه‌سی ده بالطبع او صورتله تربیه كوردیكندن بالاخره برقوجه ملتك مدار مباهاتی اوله‌جق درجه‌ده — بر كتابخانه طولیسی مؤلفاتی سایه‌سنده — بحق اشتهار ایتدیكی حالده الیوم فرانسزلرك عروق تعصبنی قابارته‌جق مرتبه‌ده خفیفلكارده بولنمش ؛ اولا زوجنی ، بعده متسلسلاً ژول ساندونی ، شوبنی ، لیچی ، سنت‌بووی نهایت اوبیچاره .. اوفرانسزلرك فضولیسی اولان آلفرد دوموسه‌یی شیدای عشق ایدوب الداندقدن صوكره — كندیسیله یولده كزمكدن بیله اوتانه‌جق درجه‌ده قدرینی تنزیل ایدن — اجنبی بر دوقتوره آغوشنی آچمش ... شیمدی بو قادینك رومانلرینك عاشقانه جهتلرنده‌كی طبیعیلك بركره تخیل اولنسون .

[*] بكا اویله كلیوركه تازه اركك دنیله‌مدیكی كبی كنج قیزده دنیلمه‌مك شیوهٔ لسان اقتضاسندندر : تازه كنجك مؤنثیدر .

فرانسه ادباسندن ژیپ ، پول بورژه اوقتاو فوییه ، اكثریتله كبار عالملریله اوغراشدقلری حالده زولا قدرت ادبیه‌سنی احاد ناس حقنده‌كی تتبعاتنده كوسترمكده‌در . بزده سزایی بكك اصالت فكر واسلوبی بومدعایه بردلیلدر . فرانسز ادبیاتیله اشتغال ایدنلرك معلومیدركه بحریه ضابطانندن اولان پیه‌رلوتینك حیاتنك قسم اعظمی فرانسه‌نك اقصای شرق دونما‌سنده ، بحر محیط اوزرنده پك آهنك ، ساكت ، واقعه‌سز ، حادثه‌سز برصورتده كذار ایتدیكندن آثارنده دخی بویك آهنكی بوسكونت ، بو وقعه‌سزلق ، بو غریبلك عینیله مشاهده اولنور .

حدوداطلاعندن خارجه چیقمق ایستین هیچ برشاعر ، هیچ برمؤلف مسلكنده‌مو‌فقیت قازانه‌ماز . بونك ایچوندركه كچنده توفیق فكرت بكك مؤاخذه‌سنه اوغرایان « نظیره كولق » منافیٔ عقل وطبیعتدر . چونكه نظیره پرداز مقلدلكنده یالكز عقلنك القا آتنه اهمیت ویردیكندن قلبنك الهاماتی معطل قالیر . قلب ایله فكر افتراق ایدوبده انسان قلبنه كلنی دكل اغزینه كلنی یازارسه حسیاتی ترجمه نره‌ده قالیركه بویولده برمكالمه بیله عادتا یاوه ، بلكه هذیان شكلنه كیرر . قوجه محرر ! قامی پارمقلرینك ، سیغاره‌یی‌ده دوداقلرینك ارەسنه قیصدیرر قیصدیرماز لوقوموتیف كبی بر سرعت ایله دومان آته‌رق ، خامه‌سنی اوتدیرر كبی چیزقدیره‌رق بیاض كاغدك اوزرنده سیاه ایزلر براقه براقه — او وقته قدراوقودیغی — تركجه ، عربجه ، فرانسزجه اسكی ، یكی آثارك یا مألندن ، یا اسلوبندن انتحال ایده‌بیلدیكنی ، باش‌اوجندن باشقه بری استكتاب ایدر كبی ، اكا علاوه ایده ایده ، لمحهٔ بصرده مقاله‌سنی اتمام ایدر .. اولور براثر ؛ فقط ... تأثیرسز ، بقاسز ، وفاسز براثر .

حس وتفكر برجمله‌نك قلبی ، از بر تكلمیدر ؛ تحریر ایسه اوجمله‌یی استنساخ ایتمكدر . بوجهتله فنا یازان مطلقا دوشونه‌مه‌مش ، حس ایده‌مامشدر .

اكثریا مألدن زیاده تزیین مقاله ، طراقهٔ طمطراق اسلوبه اهمیت ویرن اسلاف كرام كوز ایچون ، سمع ایچون یازارلر ایمش ؛ بزلر شمدی قلب ایچون صرف قلب ایچون یازییورز . واقعا مأل برنازندهٔ عریاندر . تزییناتی‌ده الفاظدر . اوت ، لكن یالكز كلماته اهمیت ویرنلر برمانكنی كیدیرمش ، سوسلمش اولورلر .

غریبدر ؛ مؤثر برشی یازمق ایچون سطرلر ، صحیفه‌لر طولدیرمقده انك تأثیرینی ضایع ایدییور . چونكه غلیان تأثراتك ترجمانی یا آجیقلی برندا ویا كسیك برفریاددر . مصدر تأثرات حدت ایسه انسانی بوغار ، هیجان ایسه انقطاع تنفسه اوغرادر ، یأس وفتور ایسه جسم وروحه بر سكینت و رخاوت ایراث ایدر . اكدار عظیمه دائما سكوتیدر . اكثریا حسیات نه درجه غلیانلی اولورسه انسان اوقدر آز سویلمك ایستر .. یورلمشدر ، بوده طبیعیدر . بونك ایچوندركه ایكی بیك شوقدر بیتلی « مقبر » ك عظمت اعجازنماسی قارشیسنده سرفرو ایده‌رك عاكف پاشانك مشهور :

« طفل ناز نینم اونوتمام سنی »

فریادنی ویاشیخ غالبك اسرار دده‌یه یازدیغی مرثیه‌دن شو :

« ذات شریفی عالمه برپادكار ایدی
« فقر وفنا وعشق وهنر برقرارایدی

« هرشب مثال شمع بنمله یانار ایدی
« سایه‌م كبی یانمده انیس نهار ایدی

« حقا تمام عاشق ایدی یارغار ایدی
« برقاچ زمان معمراولایدی نه وار ایدی

« الله ویردی آلدی ینه قرب حضرته
« بز قالدق انتظار ایله روزقیامته» .

قطعه‌سنی ، خصوصیله اوندنده پك قلبی ، پك طبیعی ، پك ساده وصاف بر

[قیصریه دائرهٔ بلدیه‌سی]
L'Hôtel de la Ville de Césarée.

تمنیٔ محال نومیدانه‌یی ، برشکوای نامتناهی عجزی محتوی اولان :

« برقاچ زمان معمر اولایدی نه وار ایدی »

مصراع رکیکنی بکنیرم . ایشته بونده عریان ، یاره‌لی ، خون آلود ، پژمرده بر یوره‌كك کوزیکزك اوکنده تتره‌دیکنی . . یورغون ، فرسز ، ایکی کوزك اوچوق بکزلی برچهره‌یه ساکت ساکت ، دامله دامله صیجاق یاشلر دوکدیکنی — باقه‌بیلیرسه‌کز — کوریرسکز ! متوکل ، آواره ، پریشان ، صاف برروحك درین ایکلتیسنی — دیکلرسه‌کز — ایشیدیرسکز !

بیلمم محاکمه‌مده یاکلیورسه‌م ادعا ایده‌بیلیرم که شیخ غالب مرحوم اومصراعجغه مراعات ویاتجنیس ویا اشتقاق کبی بر صفت علاوه ایتمش اولایدی بولطافت قالمازدی .

اضطراب دل دائما بی معنی ، بی املا ندالرله اظهار ، توجه وتنفر اکثریا علائم نظریه ایله افهام ایدیلیر . ایشته بومثللو انفعالات روحیه‌یی برطاقم کلمات موضوعه ایله‌ینه‌اوقوتی ، اوتأثیریله‌یعنی حسن طبیعیسنی محافظه ایده‌رك ترجمه ایتمك براقتداره ، بر موهبهٔ معنویه‌یه وابسته‌درکه اواقتداره‌ده ، حس وتحسس دیرلر . تصادفاً اوغلی ویارفیقی وفات ایدن هر اهل قلم بویله برر مرثیه یازه‌ماز . عجبا او آدم غائب ایتدیکی وجوده آجیمامشمیدر ؟ اوت ، آجیمش ، هم بلکه عاکف پاشادن ، شیخ غالبدن دها چوق آجیمشدر . اویله‌ایسه نیچون یازه‌ماسین ؟ حساس دکلدرده اونك ایچون .

« عشق هردلده بولنمازدل داناده اولور »
« شبچراغی آرامه جویده دریاده اولور »

ویقتور هوغو دیرکه : « اغلاته بیلمك ایچون مؤلف اولا کندی اغلاملیدر . » متأثراولانك اثری‌ده مؤثر اولور . حسیات مهیجه ساریدر . بربیکس طول والده‌نك یکانه معصوم قیزینی بغتةً غصب ایدیکز ؛ باقالم . آنك فریادندن متأثر اولمازمیسکز ؟ بیوك برادیب وقتیله یازدیغی برتیاترویی ادبیاتدن بهره‌سی اولمیان برینه اوقور ایکن حریفك هونکور هونکور آغلادیغنی کورنجه : « استبعاد ایتمم چونکه بوسطرلری بن‌ده آغلایه‌رق یازدم » دیمشدر .

روحدن نبعان ایدن تأثرات ینه روحه نافذدر .

بوتمهیداتدن تحصیل وعرفانك اهمیتی انکار ایدلدیکی ظن اولنماسین . حسیاتك رنك طبیعیسنی ، رتبهٔ شدتنی عینیله ، تماميله محافظه وترجمه‌ایچون البته — فقط ایکنجی درجه‌ده — علم وعرفانه مراجعت اولنه‌جق . برخسته آغری حس ایدر اما اونك اهمیتی ، مضرتنی تعیین ایتمسی تشریح کورمش اولمسنه منوطدر .

اضطراب کدری مصور برلوحه‌نك تماشاسندن انسان نه قدر متأثر اولورسه بویولده‌کی برشعرك مطالعه‌سندن‌ده عینی صورتده متأثر اولملی . اطوارمزك مآلی ، صدامزك ضعیف آهنکی ، نکاهمزك سونوك پارلتیسی ، چهره‌مزك نومیدانه اشمیزازی آثار ادبیه‌ده « اصله‌مطابق » اوله‌رق عینیله کورنملیدر . یونان شعراسندن سیمونید دیمش که : شعر بر رسم ناطق ، رسم برشعر صامتدر . اوت ، برمحررك هنری بررسامك وظیفه‌سنه مشابهدر : بری تفکراتی کلمه‌لرله ترسیم ایدر ، دیکری تخیلاتی بویالرله تصویر ایدر . مثلا برخزان تصویرنده بری نصل پریشان برزمینه اوجوق بویالر اوررسه دیکری‌ده قیریق دوکوك بر اسلوبك ، دونه دونه دوشن اوصاری بکزلی اموات اوراقك نوحهٔ انخشاشنی آندیررصورتده حزن انکیز ، سکون نواز ، الیم — فلوبرکبی بویلرینی اولچمه‌یله — ینه کوجك ، طنطنه‌سز کلماتیله تبلیغ حسیاته چالیشیر . ایشته بوتجدد تصویر وتحریر حقیقته طوغری — اون‌بش یکرمی سنه‌لك — برتمایل اثریدرکه اولا رومانده باشلامش . . الیوم شعره ، موسیقی‌یه ، رسمه ، هیکلتراشلغه ، حکه حتی معمارلغه قدر تعمم ایتمش وبونلر طبیعته نه‌قدر تقرب ایدرسه اوقدر مقبول ومستحسن کورلمکده بولنمشدر .

آهی وولقان ، کدی‌یی قاپلان کوسترمك زمانلری او مبالغات عجمانه موسملری کچمشدر .

عجبا تربیهٔ حس قابلمیدر ؟ اوت ، هم‌ده حسیاتك اك مهم مربیه‌سی شعردر . شعر بزی عادتا حس ایتمکه اجبار ایدر .

دفعات ایله کورمشزدرکه بعض کیمسه‌لر صکره‌دن داخل اولدقلری برطرز معیشت نتیجه‌سنده تزیین ذات وصفات ایله‌مشلردر .

تربیهٔ معنویه‌دن بی بهره بر طبیعت بر بحران درونینك نتیجه‌سنده کسب نزاهت ایده‌بیلیر ، لکن بوتبدل اندردر . سفالت وسفاهتك ، آلام و اضطرابك تأثیراتی بعضاً تغلیط حسیاتی مؤدی اوله بیلیر که بعض مشاهیرك بغتةً مسلکلرنده تدنیلری آنجق بو حاله عطف اولنه‌بیلیور .

حس ایتدیکنی عنعنه‌سیله تبلیغ ایچون انسان اولانه حس ایتدیکنی بیلملی ! بو قید وتوصیه بلکه غریب کورونور ، فقط بی طرفانه تجربهٔ نفس اولنورسه انسان بیکده بر کره اولسون صدای قلبنی استماع ، احوال روحیه‌سنه دقت ایده‌مدیکنی تسلیم ایله تمایلات وجدانی ، سرائر حسیاتی خطوه بخطوه تعقیب ایچون کدر و مسرتك منشأ ومنبعنی ، طرز وقوعنی بی طرفانه تدقیق . حدت و تهورك ، غیظ ونفرتك محبت وسودانك نصل ونه‌لره قدر ترقی ویاتدنی ایتدیکنی اعتدال دمله تعقیب وتجسس ایتملی ؛ تحصیل « معرفت نفس » ایچون بردقیقه بر آن بیله فوت فرصت ایتمه‌ملی ؛ خلاصه انسان هرحالنك بی‌طرف برمنقدی ، اوصانماز برجاسوسی ، صیقلماز برسیرجیسی اولملی . . . بویك قولای برایش دکلدر ظن ایدرم .

[متوفی ایمپراطور برنجی کیوم نامنه برلینده رکز اولنان هیکل جسیم]

تحولات وحادثات خفیهٔ حیاتیه‌یی موشکافانه تدقیق وترصد ایچون انعطاف ایتدیکی نقطه‌یه صاپلانه‌جق کسکین برنظر . . هایاهای بشریتك اك پست پردهٔ صدائیسی بیله درونده طنین انداز اوله‌جق دلیك بر قولاق الزمدر . انظار بشر حقایق اشباحی برر دورلو کورر ، اونلرك آراسنده هیچ بر شی سجه‌مین‌ده نادر دکلدر .

تمایلاتمزه اهمیتلرینه کوره برپایه وقیمت ویرمك مشکلدر . اکر : « معشوقه‌کزله کتبخانه‌کزی ویا اولادکزله اثوابکزی عینی حس ایله‌می سورسکز ؟ » دیسه‌لر « خایر ! » دیمکده تردد ایتمیز . لکن تکرار بونك اسبابنی صورسه‌لر برجواب صواب ویرمکده — امین اولکزکه — مشکلات چکرز .

حسیات حدود اطلاعی ، دائرهٔ شمولی نسبتنده تخالف ایدر . مثلا بر مثلثی اوچ مساوی قسمه تقسیم ایتمك امنیه‌سیله ماصه‌سنك باشنه کچمش برمتفنن ایله برقطره یاش ، برغزل یاپراغی ایچون مرثیه تنظیمیله اوغراشان برشاعرك ویاورمدن وفات ایتمش بر تازه‌نك جکرینی تشریح ایله مشغول بر دوقتورك حسیات وجدانیه‌سی نصل مساوی اولور ؟ عجبا برقصابك ، برصیادك ، وجدانی یوقمیدر ، دیرسکز ؟ بلکه او صیاد برقویون کسیلیرکن رقتدن باقه‌ماز ، بلکه او قصاب هرکون کسدیکی قویونلرك ، قوزولرك جکرلریله بسلدیکی کدیسنك وفاتنه هونکور هونکور آغلامشدر . بو سرائر عمیقهٔ روحیه دائرهٔ اعتیادی تجاوز ایده‌مین او عجز انسانینك تأثیراتیدر ، نه قدر تعمیق اولنسه تدقیق کیفیت وماهیتنك امکانی اوقدر محال کورونور .

دنیاده هر شیئی بیلمك اقتدارمز داخلنده دکل ؛ هیچ برشی بیلمه‌مك‌ده — هر نصلسه — استعداد انسانی‌یه مغایر عد اولنیور . محدود ، سطحی برقاچ شیئی کورمك ، آکلامق ، اکلاتمق . . ایشته حصهٔ نفوذمز ! . عقل ایله حسك بینده‌کی فرق عظیمدرکه بزی اکثریا ظلام شك وتردد ایچنده کمراه ایدر : اوت ، عقل حسسز . . حس عقلسزدر ؛ عقل متأنی ، حس متجاسردر . حسن طبیعت — که شعرده ذوق سلیم دیورز — تحسسات محاسنك عاشق مفتونیدر ؛ حسن ایسه حسك بر آفریدهٔ نازنینیدر ؛ حس‌ده حسنك بر معیاری ، لکن چوق دفعه‌لر یاکیلان بر معیاریدر .

شعرای سالفه‌دن بر ایکیسی مستثنا عد ایدیلنجه ادبامز اومعیاری اثرلرنده استعماله اوقدر اهتمام ایتمه‌مشلرده ادبیاتمزی حسیاته عائد آثار جهتیله فقیر براقمشلر . حالا اکثریتله فلان افندینك فلان بکك اسلوب افاده‌سنه تقلید ایدیورزده کندیمزك بالطبع اونلردن آیری اولان الهامات وجدانیه‌مزه اهمیت ویرمیورز ؛ بونك ایچون ادبیاتمزده خاییده‌لکدن قورتوله‌میور . اوائل الاوائلده بیلمم کیم فرقتله کوزلرندن یاش یرینه قیزل قان آقدیغنی سویلمسی کبی — بلکه اوزمانجه لطیف کورولن — برمبالغه‌یی اورته‌یه آتمش ، بزده بونجه سنه‌لردن بری دوشونمه‌رك او وامثالی مضمونلری اسراف ایدوب کیدیورز . یازدیغمز شیلر اوفلانلرك « آثارینه بکزه‌سین ! » دیه باشمزی قاریشدیره قاریشدیره صاچلریمزی یوله‌جغمزه « کندی سوزلرمز اولسون »

دیسه‌ك نه اولور ؟ پول بورژه‌نك دیدیکی کبی « باشقه‌سنك مركبیله یازمقدن » آرتق اوصانملی، نفرت ایتملیدر !

احمد حکمت

شعر

{ پون تاوه‌ن } ده

دکز کنارینه هركون اینرده ایرکندن
طالاردم افق خیالاته سیر ایله سحری ؛
هوای بحر محیطك اوصاف موجه‌لری
صاچاردی صاچلریکی چهره‌مه صانیردم بن .

طالاردم افق خیالاته سیر ایله سحری ،
کورردی چشم غریبم سحابه‌لرده سنی ؛
هوای بحر محیطك اوصاف موجه‌لری
شمیم روحنوازکله مست ایدردی بنی .

نصـل حدیقهٔ وصلتده برمه‌غرا
آچارسه بوسه‌لر اوستنده برسراب ضیا،

سنك خیال لطیفكده ، ای شکوفهٔ نور !
آچاردی موجه‌لراوستنده بربهار سرور .

حسین سعاد

لؤلؤ رهاکار

– منمنلی زاده طاهر بك افندی‌یه –

نصلسه کچدی زمانیله بریوزوك المه ؛
براسکی خلقه‌كه اولدقچه منجذب انظار
تلألؤاتنه ، دیردم – برآز تعظمكار! – :
دوکولدی برسورو پروانه پای مشعله .

یا کندیمك اوتفاخرنما باقیشلرمی
بوکون خیاله کتیردکجه هپ ایچم تترر :
کمالی بربیوجلك ایچی ، برده حلقهٔ زر . .
نصل مسخر ایدردی اورتبه خاطرمی ؟.

باقك فضیلتی نه‌ایمش اوحلقهٔ کهنك :
کونك برنده .. طیورك صوغوقدن، آچلقدن
اولوب دوکولدیکی برکونده.. خسته، آچ عریان
چولوق چوجوق قوجه برخانه‌نك، برعائله‌نك

اوحلقه ایتدی صیانت حیات وعصمتنی ؛
کوزمده ایچی اوکون بولدی ایشته قیمتنی !

ت . فکرت

لوندره خاطراتندن

[کچن نسخه‌دن مابعد وختام]

افراط ممنونیت کدره بکزییور . . . دلالت ایتدیکی سالونه نصل عمیق برتأثر ، نصـل شدید برخلجـان ایله چیقدم ! بش اون دقیقه انتظاردن صکره سالونه ایلك کلن کیمدی بیلسه‌کز ؟... او! تبسمیله درر نثار، حال وطوریله لطف شعار، نور لاجوردیٔ نظریله حیات نواز .. سـالونه کیررکیرمز کندمی بیلمز برحالده قالقدم . برقاچ سوز سویلمك ایچون افرادندن بولندیغم مجـامع کبراده کولنج اوله‌جق خلجـان وتأثرمه بردرلو غلبه ایده‌میوردم . شورا‌سی اوآن غلیانمده بیله نظر دقتمدن دوراولمامشدی‌كه بك کوزل ، بك نازك ، بك ملتفت.. فقط کندنده تأثردن اثر اولمدیغی کبی قلبده حاصل ایتدیکی خلجانلردن‌ده بی خبر کورینیوردی. البت ! کل رنکنده بر بهـار صباحی پنبه نورینك کوکللرمزده حاصل ایتدیکی تأثرات لطافتدن ، کیجه یاریلری کوللرك اوزرنده اجرای آیین سـودا ایدن آیك شـعاعی روحلرمزده حاصـل ایتدیکی غلیـاندن خبردارویا متأثرمیدر ؟...

— لوندره‌یی کوزل بولدیکزمی ؟

— اومدیغمدن بك زیاده .

— بشقه یرده کورلمیه‌جك قدر بیوك اغاجلرله مزین پارقلری بکندیکزمی ؟

— روحپرور !

— بن ایتالیانك مائی سماسنی ، لطیف هواسنی اونوته‌مم.

— کوزلرك مائیلکی ، تبسملرك رونقی کوکللرده برکونش اشعالنه کافیدر.

— مداهن .

— خیر ، مفتون !

بو آنده سـالونك قپوسندن له‌دی ا... انکلیز ملتنه وبالخصوص کبرای عائلاتنه خاص برطور اصالت و نزاکتله ایچری کیره‌رك : قوجه‌سنك دیشـاری چیقـدیغی ایچـون اقشـام عودتنده بنی کوره‌مدیکنه تأسف ایده‌جکنی ، کندیلرینی اونوتمیه‌رق کلدیکمه متشکراولدیغنی، بوندن صکرده صیق صیق کلمکلکمی — انسـانی متتدار نزاکت ایده‌جك بر صـورتده — رجا و بیـان ایتدیکندن برازمدت کچمشدی‌كه لوندره‌نك، اطرافنده‌کی کوچوك کوچوك اولرله بیتمك بیلمز یوللرندن کچه‌رك « آپارتمان » مه عودت ایتدم . اوزمان حال وطورلری ، لبـاس وقیافتلری ایله لوندره‌یی تزیین ایدن ارباب اصالت وثروتك ممری اولان وپیشکاهی شمالك مغبر اقلیمنی یشیللکلریله وبرطـاقم خیالات لیلیه کبی مستور اولدقلری سیـلرك بعض جهتلرندن داللری کوزیکن بیوك اغاجلریله تعدیل ایدن « ریجینس پارق » ك قارشو- سنده‌کی « پیکی دیلبره » « هاف‌مون استرید » ده اوتوریوردم . بر اقشـام بو « آپارتمان » ه کیردیکم زمان برمکتوب بولدم. حال وشانی وظرافت ولطافتیله جمعیتك اك بیوك طبقه- سندن ، اصالت ونجابتك اك علوی‌اك دلربا برسـحاب کاکوننـدن دوشـدیکی یازیسز اوله‌رق اوزرندن اوقونه‌بیلیردی. بوظریف، بوکوزل مکتوب کیمدن اولدیغنی تخیل ایدیکز؟ اوندن!...مکتوبی آچه‌میوردم.بوقدرنزاکته، اینجه‌لکه،ظرافته کوره مندرجاتی خشین وشدید اولمامی دیبوردم . بکا سـویلدیکنی تکلیف ایتدیکنی بیلسـه‌کز !... برهفته صـکره انکلتره‌نك برکوینه دعوتلی اولدقلرینی وبنم ایچون‌ده بر دعوت نامه استحصال وارسال ایتدکلرینی اشعارایدییورلردی.

سـویلمکه حاجت یوق‌كه تام وقتـده اوراده ایدم . نه کـوزل بو انکلتره کویلری !... مدعو اولدیغم بوقصر لطیفك

پیشـکاهنده انکلیز اصـولی اوزره یاپلمش کوزل برباغچه‌نك نهایتنده‌کی مسـافه‌یی عظیم اغاجلر ، غایت قویو یشیل بربویا ایله تلوین وترسیم ایتدیکی کبی اوطاتلی رنکك آره‌سندن کورینن واقشامك سکونی ایچنده حرکتسز طوران کوی « تایمس » دن ایرلمش بوکوچك نهر ایله کسب طراوت ایدییور و بوسـبتون سـونمك اوزره بولنـان اوچوق رنکلی کوندوزك اضواء حضراسی اغاجلرك اوزرندن دوکوله‌رك نهرك بر کوشـهٔ بی‌قرارینه التجا ایدییوردی . بوکویك تنهائیٔ صحرائیـسنی بر کلیسانك فاصله‌دار اولان چاکی ، اوزاقدن کچن برشمندوفرك دودوکی اخلال ایدییو- ردی . بن واصـل اولدیغم زمان چارلرك اوزرنده عظیم برمیشه اغاجنك التنده « لون تنس » اوینـانیوردی . مبذولیتندنمیـدر ، نه‌در ؟ چارلرك اوزرنده یوریمك بوممکلتده کوریلور . هیچ برچایرك مدخلنده « بورادن کچمك ممنوعدر ! » تنبیهنامه‌سی اوقونمز . داخـل اولدیغم بو اویونده طوپی آلوب کندیسـنه ویرمك ایچون ایکیده برده سو- دیکمك آیاغنه ایکلمکده بولدیغم ذوق ولذتی هردورلو اعتلایه ترجیح ایدردم . اقشـام سـاعت سکزده هپ سفره‌ده طوپلاندق . غایت منتخب ، غایت شـیق بر جمعیت ! مباحثه ومکالمه‌لر باشلادی : آتلر ، عربه‌لر ، جمیتلر ، بالولر ! صول طرفمده اوطوران « کنبیریج » دن چیقمش بر کـنج قایق یاریشنده قاچ کره برنجیلکی قازاندیغنی نهرك آقنتیلرینـه ، کورکارینك شـکللرینه قدر تفصیـلات ویره‌رك ، حتی برنجی چیقدیغی برپاریشـده قوللانمش اولدیغی برکوره‌كه یاریشـك تاریخنی وکندی اسـمنی حك ایتدیروب اوطه‌سنه تعلیق ایلدیکنی حماقت ، ظرافت وشیقلغك هذیانلری آره‌سنده بکا نقل وحکایه ایدییوردی . بو « اسـپورت‌منلر » مکالمه‌یی آوه انتقال ایتدیردیلر . آو.. بشقه برسوز یوق . شانپانیا دالغه‌لریله غلیان ایدن بو آو مکالمه‌سـنك جریانی برنهر خروشـان کبی دورمق ، بتمك بیلمیوردی . سفره‌نك قارشوسنده موقع شرفی اشغال ایدن برلورد

ایچه یاشـلی اولدیغی حالده ، چهره‌سنده‌کی خطوط بر انحطاط شـبابت کوسـترمیور.؛ بالعکس کنیش اولان چهره‌سنده ، کوچك ، یشیل ، هر طرفه منعطف کوزلری حیات ایله مالامال اوله‌رق قالین چکه‌سنك اوزرنده اوجلری براز یوقاری قالقیق اغزی متانت مسلکنی، هرشیده عزم وجزمنی سویلیوردی. اك قهرمان اك شانلی بر آوجی !.. فلانده‌ده ایکی بیوك آیی ، هندسـتانده اوچ بیوك قپلان ، آفریقاده بربیوك ارسلان وورمش ! شاخلانمش آینك اوزرینه دوغری کتدیکی زمان ، صـاغ قولندن آلدیغی بر یاره اك بیوك نشانهٔ افتخاری ایدی . عظیم بر فیلك اوزرنده اطرافنـده‌کی هندلیلرله بر قپلان یوواسـنه تقربنی اوقدر عظمت ومتانتیله برابر اوریره‌رك نقل ایدیـوردی . برکـون آفریقاده ، یاقیجی برکونشـك ، قوری بر کوکك التنده ، آثار حیاتك کول اولدیغی بر طپراغك اوزرنده دوه ایله کیـدرکن بردنبره کوك کورلمسنه مشابه برطراقهٔ هول انکیز ایشـتمش ؛ صحرائی ایکلتن بوسـس بیلمم نه قدر اوزاق بر مسـافه‌دن ، یله‌سی اورپرمش . اوجی پوسکوللی قویروغی هوایه دوغری قالقمش ، برلیلرك حکایه‌سنه نظراً یوواسنده بوله‌مدیغی یاوروسنی آره‌مق ایچون ییلدیرم سرعتنده کچن برارسلانك صیحه‌سی ایمش . آفریقالیلر او آرسـلانك اقشـام اوزری ینـه عینی موقعدن کچه‌جکنی خبر ویرمشـلر . کذرکاهنده کندینـه کوچك استحکام کبی برسپر یاپه‌رق تام اقشام اوزری دیدکلری وقت یاوروسی اغزنده اوله‌رق یواش یواش عودت ایدن وآره صره باشنی قالدیروب بر طور مظفریتـله جولانکاه سـطوتی اولان بیـابانه عطف نظر حاکمانه ایلین ارسـلان ، حذایه کلنجه ، النـده‌کی دنیـانك اك مکمـل تفکنی بردنبره آرقه آرقه‌یه آتش ایده‌رك ارسلانی دەویرمش .

ینبـه اطلس کبی ده‌قولتـه‌لریله مائی کوزلرینی آچوب بیلمم قاچنجی دفعه اوله‌رق بو حکایه‌یی دیکلین انکلیز قیزلرینـك او دقیقه‌ده‌کی حیرت ومفتونیتلرینه برحدونهایت تصور اولنه‌مزدی .

بکا کلنجه : هنـدك بوتون قپلانلرینی انکلیز آوجیلرینـه ، آفریقـانك بتون ارسـلانلرینی « تار تاره‌ن دوتراسقون » ه بخش ایتـدم . بنجه اك مهم اولان شی ، میس ا... ایله یارین اوکله‌دن اقشـامه قدر آتلرله ایده‌جکمز سیر وسفر عاشقانه‌یه دائر ویردیکمز قرار ایدی . باغچـه‌ده بولنمق ایچون ، برابر کزمکه کیتمك ایچـون ، بر پنجره‌دن باقمق ایچـون ، یارین درتده بولده تصادف ایتدیکی زمان کندیسنه تبسم ایتمك ایچـون تأثرلر ، خاجانلرله ویریلن قرارلر شـبابتك وبلکه بتون حیاتك وقایع مهمه- سندندر .

اوکله‌دن برساعت صکره ایدی‌كه ایکیمزده آتلرله ایکی طاغ آره‌سـنده‌کی برواديدن سرعتله کچیوردق. شهرلرده هیئت اجتماعیه‌نك ایچندن.. اوهر ادیمده انسـانك بختیارلغیله مصادمه ، هر سوزده امیدیله مجادله ، هر طرفده خیال بی‌مثالنی دوچار اغبرار ایدن مکابره‌دن قورتیله‌رق بونلرك کافه‌سـندن آزاده اولان طبیعتك صفحهٔ ابدیه‌سنده ، کویلردن ، اغاجلردن ، صولردن ، ضیادن متشکل مواقع لطیفه‌نك کچدیکنی کوره‌رك ایلرلیـوردق . محب محـال اولان کوکلم ا-تیوردی‌كه بوتنزه عاشـقانه هیـچ نهایت بولمسون . سودیکمله همعنان اتفاق اوله‌رق کویلرك آره‌سندن . اورمانلرك ایچندن ، طـاغلرك اوسـتندن ابدی اوله‌رق بویله کچه‌لم . غریب بر کنـایهٔ قدر ! انسـانك بختیارلغنی اخلال ایده‌جك دائما بر جهت واردر . لورده‌ه . . . نك آو حکایه‌لری قولاغمده برارسلانك صیحه‌سی کبی متصل طنین انداز دهشت اولیوردی . ایچمه بر شی طوغیوردی ؛ اوشیده قپلانك باقیشندن دها مصیبت انکیز برجاذبه واردی . بونکله برابر بز متصل نشانلانمقدن ، ازدواجدن ، محبتك ابدیتندن بحث ایدییوردق‌كه پیشکاه اشـتیاق واستغراقمزده بردنبره ایچنده کرهٔ شمسك باتمق اوزره اولدیغی عمان بی‌پایان ظهور ایتدی . آل بر کره‌نك متموج بر

[لوحه : یازاقشامی]

جهان لاجوردی ایچنه سقوطنی سیر ایدرکن آره‌مزده تعریف اولنه‌میان دقیقه‌لر كچیوردی . كوزلری شعله نثار آرزو ، دوداقلری بر بوسهٔ عاشقانه‌یه تحسرندن آتشین بر رنكده اولدیغی حالده یواش یواش بكا طوغری ایكیله‌رك — بیلمم نصل اولدی ! . . . — دوداق دوداغه كلدك . بو بوسه‌ده بتون موجودیتم مادیاتدن تجردله سافلیندن یوكسله‌رك بر سحاب بهشتی‌یه پیوسته اولان بخار كبی اونك هویت لطیفه‌سنه منقلب اولیوردی . . .

اقشام كویه عودت ایتدك . اوكیجه كچیردیکم عمری غربك حكایه‌لری ، شرقك افسانه‌لری ، یونانك اساطیری بیله نقل وتصویر ایده‌مز . بو بر كیجه بقیهٔ عمرمی حساب واحضار ، صورت كذرانتی تعیین ، اسباب ولوازمنی تهیئه ایله اونك باعث دوامی اولان سودیكمك اك كوچوك هوساتنی اجرایه منحصردی . بوملاحظات آره‌سنده بكا بر فكر الم ویریور ، قرار واختیارمی سلب ایلیوردی . ایكی اوچ كون صكره نشانلا- نمق ، ایكی اوچ آی صكره اولنمك مصمم اولدیغی حالده آره‌مزده‌كی مناسبتده اكلایه‌مدیغم بر شیئك اكسكلكنی - اعضای وجودمدن بریسنك نقصانی كبی - حس ایدیوردم . روابط خفیهٔ روحیه‌دن بر شیئك نقصانندن حاصل اولان آلام قلبیه‌یی اك بیوك لطفلر ، اك آتشلی نوازشلر تسكین وتعدیل ایده‌مز . بونكله برابر روماده قولیزه‌ده سوشمكی ، انكلتره‌ده عمانه قارشو اوپوشمكی محبتمزك ابدیت وعلویتی ایچون بر فال خیر عد ایدیوردم . اشته اونك ایچون دیوردم كه اعصار سالفه‌ده یشایه‌رق كچیردیكی ادوار حیاتك سرائر خاطراتنی بكا آره صره ایما ایدر بر كوكلم وار . آه ! موده‌یه مطابق بر كوكلم اولسه‌یدی ، آت یاریشلرینی ، صندال مسابقه‌لرینی ، سواریلكی ، قولوبده قماری ، هردورلو آوی ، یومروق تعلیمنی ، قره‌ده درت آتلی عربه ، دكزده یات ، بالولرده قوتیون قوللانمسنی سور والبته اوزمان استدیكمدن زیاده سویلیردم .

صباحلین اویانوب ده باغچه‌یه چیقدیغم زمان بوغائله‌لر ، بوفكرلر كیجه‌نك ظلامی ایله برابر محو اوله‌رق خیالك ، شبابتك تنویر ایتدیكی ذهنم — اوته‌سنده بریسنده سودالر ، محبتلر شعله‌نثار اولور — صاف ، شفاف بر بهار صباحی كبی ایدی . اطرافده رنكلی رنكلی چیچكلر ، باشمك اوستنده پارلاق پارلاق امیدلر اوچوشدقجه كهكشانك آره‌سنده یوریورم صانیردم . آیاقلرم بلا اختیار باغچه‌ده غایت كیزلی . غایت ایزبه بر یولی تعقیبه باشلادی . بوكذركاه مجتده براز ایلرلدكدن صكره تصادف ایتدیكم اوچ بصامقلی بر مردیوندن ایندم . اوراده چیچكلرله ، صالقملرله اورتولمش بر قمریه‌نك مدخلنی براز آرادقدن صكره ایچریسنه باقار باقمز ، آه نه كوردم ! . . سودیكم ، نشانلم میس ا . . . اوقپلان آوجی سنك قوجاغنه یاته‌رق دوداق دوداغه كلش وایكیسی‌ده بنی كوره‌میه‌جك قدر كندیلر- ندن كچمشدی ! . . . هجوم ایتمك اوزره سینمش ، حاضرلنمش بر عظیم قپلانك اوكنده بولنان بر آدمی دوشونكز ! بلكه او آنده محو اولدیغمی حس ایتدم . بیلمم نصل اولدی‌ده كندمه كله‌رك همان اوطه‌مه

عودتله چانطه‌می حاضرلدم . بردنبره خسته‌لندیغمدن بحث ایده‌رك صاحبهٔ البیتدن استیذان ایله لوندره‌یه عودت ایتدم . شمدی ایسه بقیهٔ عمرمی جهانك اك منزوی بر كوشه‌سنده كچیرمك اوزره ابدی اوله‌رق حیاته وداع ایدیورم . »

بو میس ا . . . بی اوزاقدن اوزاغه كورمش طانیمشدم . ایكی كون صكره محب مخلصمی شمندوفر موقفنده تشییع ایده‌رك اوكیجه دعوتلی اولدیغم بالویه كتدم . حزن انكیز بر تصادف ! میس ا . . . اوراده ایدی . جمعیتك اك یاقیشقلی ، اك ظریف بر ضابطنك قوللری آره- سنده ، روحپرور بر موسیقینك ویردیكی شوق ایله چیچكلر ، نورلر ایچنده تبسم نثار بختیاری اوله‌رق رقص ایدیوردی ! . .

سامی پاشازاده
سزائی

رسملر

ایمپراطور برنجی ویلهلمك هیكل جسیمی

بو سنه تشرین اول افرنجینك اون سكزنجی كونی « پورتاوستفالیقا » دنیلن موقعده متوفی ایمپراطور برنجی ویلهلمك احیای نام وشانی ایچون یاپیلان هیكل جسیمك رسم كشادی اجرا اولنمشدر . مشهور هیكلتراش ، معلم قاصپار زومبوشك مودلی ودنیانك اك بیوك هیكلی اولان بوبنای جسیم ایمپراطور برنجی ویلهلمك حجم طبیعیسنك یوزمثلی یعنی عرضاً وطولاً اون مثلیدر .

رسم كشاد غایت شعشعه‌لی بر صورتده اجرا اولنمشدر : هیكلك قارشیسنده تماشا- كرانه غایت بیوك بر نصف دائره تخصیص ایدلمش ، بو نصف دائره‌نك اوكی یدنجی قول اردو افرادینك صفوف منتظمه‌سیله اشغال اولنمش ایدی . كرسیٔ هیكلك برنجی

[ترانسوالك مركز حكومتی اولان یوهانسبورغده بر جاده]

قدمه‌سنده هیأت ادارهٔ ولایت وایكنجی قدمه‌سنده تجارت اوطه‌سی اعضاسی بولنیوردی . هیكلك اطرافده بلدیه‌هیأتی ، یدنجی قول اردو قوماندانی ، حربیه‌قلوبی اعضاسی اخذ موقع ایتمش ایدیلر .

بعدالظهر ساعت ایكی بچقده ایمپراطور وایمپراطوریچه حضراتی پوتسدامدن كلدیلر : ایمپراطور هوسار آلایی اونیفورمه‌سنی لابس ، ایمپراطوریچه چمن یشیلی رنكنده قطیفه‌دن آغیر بر قوستومی حامل ایدی . بو آنناده حضارك « هوررا » آوازه‌لریله عسكر موزیقه‌سنك آهنك ملیسی مهیج بر اهتزاز درون حاصل ایدیوردی .

اولا هیأت ادارهٔ ولایت رئیسی موسیو اوهایمپ برقاچ سوزله ایمپراطور وایمپراطو- ریچه‌یه راسمهٔ خوش آمدی‌یی ایفا ایتدی . بعده « ایمپراطور ایكنجی ویلهلم » نامیله شاعر پول‌به‌رك انشاد ایتدیكی ومعلم موسیقی زوشنایدك بسته‌لدیكی بر منظومه آلتی یوز خواننده طرفندن قرائت ایدلدی .

بونی متعاقب ایمپراطور حضرتلری بیوك پدرینك آلمانیا حقنده‌كی حسیات محبتكارانه‌سنی ، قیصه بر نطق ایله ، اخطار ایتمش و ۱۸٦۱ تاریخندن ۱۸۸۸ ه قدر دوام ایدن مدت حكومتنده آلمانیاده كوروان ترقیاتدن وباخصوص ۷۱ محاربه‌سندن بحث ائلمشدر .

كراراً آلقشلانان بونطقدن صوكره ایمپراطور وایمپراطوریچه ایله رجال حضاره ، دائرهٔ بلدیه‌ده بر طوندرمه وشامپانیا ضیافتی كشیده اولنه‌رق رئیس موسیو اوهایمپ مسافرین شرفنه تكلیف اقداح ایتدیكی صیره‌ده ایمپراطور حضرتلرینی : « آلمانیا تاجنك بر در قیمتداری » دیه توصیف ائلمشدر .

یكی بر رومان

علی الخصوص آثار قلمیهٔ شبابی نشر ایله مشهور اولان پارس طابعلرندن موسیو سیمونیس آمپیس اخیراً طبع ونشر ایتدیكی كتابلردن مجرد رابطهٔ مسلكداشی‌یه رعایةً « ثروت فنون » مزه بر حكایه‌نامه كوندرمشدر . مؤلف ، - قامیل‌پر - فرانسه‌نك كنج حكایه نویساننددر ، بناءً علیه قارئین عثمانیه‌جه هنوز غیر معروفدر . بو محررك بزه كوندریلن اثری — برادر — عنوانلی بر رومان ، مدهش بر اساس اوزرنده ایشلنمش اوچ یوز صحیفه‌لك بر بدیعهٔ قلمیه‌در . مدهش اولدیغی قدر بسیط اولان اساس شوندن عبارت : بر قادین اوز برادرینی بر میل عاشقانه ایله سویور ؛

صوکره بو عیب قلبیسنی موت ایچنده تدفین واخفایه مجبور اولیور ... ایشته بوقدر.

اساس وقعه‌ده‌کی دهشت وبوسنی ، مؤلف ، مهارت قلمیه‌سی ایله اوقدر کیزله‌مش ، اوقدر تخفیف ایتمش‌که مهارتك بو درجه‌سنه حیران اولماق ممکن دکلدر. بو کوزل افاده آلتنده او جرکین عشق اوقدر باشقه‌لاشمش که انسان عادتا حکایه‌نك ایکی قهرمانی آره‌سنده‌کی رابطهٔ زایدی‌یی اونوتیور ...

مؤلف ماهرك شیوهٔ فکر وقلمنه بر نمونه اولمق اوزره روماندن بر قاچ صحیفه ترجمه ایتدك ؛ قارئلرمز اثرك ترجمه‌ده بالضروره ضایع اولان لطافت اصلیه‌یی دربیش ایده‌رك رومانك اصلنده نه‌قدر بدیع‌الاسلوب اولدیغنی تخمین ایدرلر.

ایشته ترجمه :

ساعتلردنبری خیابانلر آره‌سنده بی‌خبرانه یوروییوب عین تنها ، ساکت کوشه‌لردن بلکه اون دفعه کچه‌رك ، درونند آشنای شناعتی اولان نظرلرك کندیسنی تعقیب ایتدیکی بومصیبتخانه‌یه عودته آرتق جرأت ایده‌میه‌رك سرسری ، آواره طولاشیوردی.

اوح ! بردنبره نهان ونابود اولمق ! قاتل مسعودیتی ، فاعل شهادتی اولان غملردن ، کدرلردن ، دردلردن ، عذابلردن کریبان روحی تخلیص ایتمك !.. شو سفیل آدم پك طوغری سویلمش ایدی : آرتق حریص ومشتاق اوله‌بیله‌جکی نعمت یکانه ، مسعودیت مجرده .. دارالامان حضور موتدن عبارت ایدی !

اره‌لقده بر کره ، آیاقلری زبون ، کوزلری تعب واضطراب ایله پرده دار ظلام اوله‌رق درمانسز ، طاقتسز بر حالده اوطورییور .. شو حال نزعده‌کی کهنه بهار کوندزینك غملی ، کدرلی بر طور ایله کولومسه‌ین کونشندن بی‌حس ، آنك قرص آتشناکی ماورای افقه ایندکجه بر سمت مجهولدن یواش یواش ریزان اولان جیادت بارده‌دن لاقید طورییوردی .

خایر ، شناعت وخجالت واقعه‌دن صکره یاشایه‌مازدی !.. کندی کندندن متنفر ، عشقدن هراسان ، مشیمهٔ حجابنده کیزله‌دیکی چوجقدن خشیت یاب ، اوقدر فنالقلرینی ، اوقدر مدهش جفالرینی چکدیکی ابنای بشردن لرزه دار خوف اوله‌رق شائبه نمود عیب وخجالت ، خوف آلود شناعت قالیوردی . یشامق ، یاربی ، یشامقمی ؟.. حیات بوقدر دنی ، بوقدر سینه شکاف ، بوقدر مرارتلی ، مشقتلی ، ایکرنج ایکن !...

شمدی ینه پارقه طوغری کلیوردی ؛ تصورکرده‌سنه قطعیاً قرار ویردیکی ایچون سکونت روحی عودت ایدییوردی : بر آز صکره ، ظلمت لیل ارضی تمامیله احاطه ایدرك هیچ کیمسه کندیسنی آماج نکاه تجسس ایده‌میه‌جك بر حاله کلنجه حوضك ساکن وراکد صولری آلتنده غلطان اولوب کیده‌جکدی... آرتق بودارالحضورده زواللی‌یی هیچ بر شی تهییج ولرزان ایده‌مزدی ...

اوزرلری یشیل قاطر طرناغی دمتلری ایله مزین اوله‌رق عکس رنك غروب ایله قیزارمش ایکی چالیلق آره‌سندن حوض کورینیوردی؛ قورشونی مائی رنکده اولان سطح مجلای آب خفیف بر چین جبین بیله کوسترمکسزین تمادی ایدوب کیدییوردی ؛ ساحل مقابل اوزرنده برصیره مرتفع قواق آغاجلری خشین ، قوی ، عریان داللری اوزرنده‌کی یاپراقلر . . شو فصل مخربك نصلسه اونوتدیغی بر قاچ برك زرّین مطمح بعید نظرده ، سمت رأسه طوغری اعلای نظر ایتدکجه پیدرپی صولوب صاراران قویوجه بر رنکده‌کی آسمانك دود مبهمی ایله ژنکدار اولان یاپراقلر ، تپه‌لرك زمین سنجابیسی اوزرندن شدتله منجلی اولمق اوزره هپ برجهته مائلاً مهابتنمون استقرار اولیوردی .

قادینجغز ، قعر مظلمنده برطاقم آغاج کوکلری برچوق غنوده ییلانلر کبی بربرینه صارلمش اولان ساکن ، راکد ، براق صویه کیزلی ، اندیشه‌لی ، دومانلی نظرلر عطف ایده‌رك آغیر خطوه‌لرله یورییوردی .

بر آز زمان صکره اوده اشیایهٔ خاص اولان بودغنه‌سز ، بوغاته‌سز اویقو ایله شیرینکام اوله‌جقدی . . . پنچهٔ استبداد حیاتدن قورتیله‌جقدی :. حکمتلر ، ابتلالر آرتق آکا یتشه‌میه‌جکدی ...

زوبرك هیولای وجهی پیش نظرنده حزین ، غمکین اوله‌رق ترسم ایتدی . فقط کندینی همان بو خیال مضلدن قورتاره‌رق باشنی صاللادی . روبر آنك مماتندن زیاده حیاتندن مضطرب ، متأذی ، مشتکی اولوردی . بوبیچاره‌نك وجود نزاری شمدی بیله آنك ایچون بر بار طاقتفرسا دکلمی ایدی ؟. بوقادین آنك حیاتی ازعاج ایتمیورمی ایدی ؟ . . آرتق زواللی مخلوق خفایای خلقتك نور مکنونتی کوریوردی ؛ تمایل ، شفقت ، عشق پك چابق اوزیله‌رك ، یرانه‌رق حیاتك وفاسز ، رقتسز ، درشت اولان حرکت عظیمه‌سنه اصلا مقاومت ایده‌میوردی . بونلر ایکی مخلوقك بربرینه بذل ایده‌بیله‌جکی هردرلو حسیاتی مسرفانه هبا ایتمشلر ، آرتق رشتهٔ ائتلاف خلقتلری شکست اولمش ایدی ؛ یوزلرجه دفعه همدل وهم‌تن افتاده‌لرایکن شمدی بربرینه‌بیکانه‌اولمشلردی . نوبهارك تازه یاپراقلری ایله طوغان بجتلری آنلرله برلکده متواریٔ زمین فنااولیوردی؛ عینی‌طومور جقلر بر دها فیض یاب حیات اوله‌مدیغی کبی بومحبتکده بر دها طوغمق احتمالی یوقدی ؛ ابتدالری لذتنه طویه‌مدیغی طاتلی خولیالری ، صفالی سرخوشلقلری . هله او خلجانلی ، لرزشلی یاز کیجه‌لرینك سینهٔ مکتومنده نهان اولان مؤثر ، محرق اضطرابلری ، الملری بر دها ، ممکن دکل ، بوله‌مازدی . پیشکاه استقباللرنده یالکز بر شتای ابدی تعب افزای روح اوله‌جق صورتده اوزایور ، اوزایور ، کیدیوردی؛ آرتق آنلرك تلاقیسی دردلر ، غملر ، غصه‌لر مبذول اولمق اوزره مجروح ، عقیم ایدی . بر مدت افنا ایتدکلری ، تحقیر ایتدکلری شیلری اونوده‌رق متعامیانه عمر کذار اولمشلردی ؛ فقط یوم ندامت وعقاب حلول ایدییوردی ؛ شمدنصکره تازیانهٔ

حیات آنلری مرحمتسز ، مهلتسز هدف ضربات ایتمکی درعهده ایلیوردی !..

شمدی حوضك کنارنده آغاجلر ، چالیلقلر صیقلاشیوردی ؛ افق بر چوق عمودی ، جسیم سازلر ایله مقطوع اوله‌رق بوسازلر آره‌سندن آب سیاه بر مرآت فلاکت ومصیبت کبی ساکن کورینیوردی ؛ ساحل بردنبره کوچك برقوی شکلده چقورلاشیور ، بو قوی دخی حیوانات اهلیه ایزلرینك قبارتدیغی چامورلی بر میدان ایله نهایت بولیوردی .

ئه‌لن تیتره‌یه‌رك طوردی . بر تخته تکنه اوزرینه اکیلمش اولان برکویلو قاریسی بولانیق صو ایچنده پاچاوره‌لر ییقایوردی .

کندیسنی طانیمقده اولان بو قادینی بر باش اشارتی ایله سلاملایه‌رق کچدی ؛ سنجابی صخره پارچه‌لری ایله مالامال و بونلرك آره‌لری‌ده برطاقم قرمزی اوت دمتلری ، فوندالقلر ایله مستور اولمق اوزره بردنبره یوکسلمکه باشلایان خیابانه طیرمانیوردی .

عجبا حیات بعض کیمسه‌لر ایچون کرچکدن خوش ، متبسم ، صفالیمی ایدی ؟.. عجبا هرکسك ساعت نصیبه‌سنده متلذذ اولدیغی قیصه بر دورهٔ بیهوشی مستثنی اولدیغی حالده حقیقت امرده اوزون اوزون حضور وآرام سنه‌لری ؛ دواملی مشترك محبتلر ، موفقیت ایله مکافاتلنان غیرتلر ، هیچ بر وقت دکرندن قات قات فضله مرارتلر ایله تلخکام اولمیان حظ ولذتلر کورمش ، بونلرله متمادیاً پرور شباب اقبال اولمش یعنی فطرتك ، طالعك التفات ونوازش مخصوصنه نائل مخلوقلرده وارمی ایدی ؟.. آز چوق تماس وانسیت ایتدیکی کروه خلائقی ملاحظه ایدییوردی : هرکسده نه‌سفالتلر ، نه‌مجادله‌لر ، نه کریه‌لر ، نه کاذب سعادتلر !.. حیات بشرمی ؟.. غم وکدرك بیتمز توکنمز الوان واختلافاتی جامع برلوحه !

آه ! موت ، موت مقدس ! . . که بتون جریحه‌لری قاپار ، کوز یاشلرینی طوکدیرر ، اضطرابات وجدانیه‌یی اویوشدیرر ، اویوتور ! خسته‌لکلری ، خصومتلری ، مزاحم کدرلری ، مشقتلری یالکز او تشفیه ایدر . . . یالکز او یالان سویلمز و وعد ایتدیکی شیئی کمال صداقتله ایفا ایلر : بی مثل وابدی اولان ذوق هیچی ، شادیٔ عدم !

یولك شاهقه‌سنده برخاطره ایله لرزان اوله‌رق طوردی . استقباللرینك ظلمتی ، دهشتی ، وخامتی روبرك ایلك دفعه اوله‌رق مرحمتسزجه‌سنه بسط وفاش ایتدیکی اودنور ، اوشعشعه‌لی یاز کونی ایشته بورایه التجا ایله اختفا ایتمش ایدی . غم واضطراب ایله پریشان خاطر اوله‌رق ، ستملی آیاقلرینی اون صویه .. باب مرحمتی هر بدبخت کبی کندیسنه‌ده کشاده اولان بو آشیان موته ، بو قبرستان عمیقه حرص واشتیاق ایله باقه‌رق اوزرینه اوطوردیغی اوچوق رنکلی طاش ایشته بوراده !

فقط‌او تاریخده‌دها اولومه‌قانلانه‌مازدی . کونش پك محرق ، طبیعت پك شوخ وزنده ایدی . . . روبر یانی باشجغزنده ایدی ، سویشیورلردی .

اوزماندنبری شو بیغولهٔ تنهائی نه‌قدر دکشمش ایدی ! آرتق آغاجلرده خضارت قالمامش . آرتق شائقانه زمزمه‌ساز اولان هوام وطیور هجرت ایتمش ، آرتق نه اویله شدتلی ضیا . . نه‌ده حرارت هوا ایچنه جیّدبرنفحه آتان سایهٔ مفرّح وار ... صولغون برسما ، صغوق بررطوبت ، عریان آغاج کوتوکلری ، کول رنکنده بطیٔ‌المنظر بر صو ، بونك‌ده اوته‌سنده بریسنده سیم سیاه ، یاری مغروق ، ناچیز ، بیوایه ، قهر دیده یاپراقلر بیتابانه موجه‌ساز . هر طرفده موت ومنام فصلنك شو سکون فلاکت مشحونی .

شمدن صکره نه‌ایچون ، کیمك ایچون مجادله‌ساز حیات اوله‌جقدی ؟ روبر ایچونمی ! اوآرتق کندیسنی سومیوردی!..

جنایت واقعه ایله‌نتایجنك وبو جنایتی ایجاب ایتدیرمش اولان طالعسزلك قادینك روبر نظرنده موجب نفرت وکراهت بر دهشت ایله بربرینه قاریشه‌رق میدانه چیقه‌جنی روز شئامت تقرب ایتمش ایدی .

یامشیمهٔ حیاسنده غنودهٔ غفلت اولان بوطفل مجهولك خاطری ایچونمی اختیار جدال حیات ایده‌جکدی : هیهات ! . . انسان عالم حیاته چیقمق اوزره بولنان بر مخلوق بی‌کناهی مقابلهٔ نکاه امعانه آلوب‌ده آنك بودنیاده اوغرایه‌جنی مصائب وبلایانك تلذذ ایده‌جکی حظوظاتی قات قات تجاوز ایلیه‌جکنی برذهن تارومار ایله تیقن ایتدیکی تقدیرده بوحیات بارزه‌یی دها بوعالمك مهر وماهنی ، کبود وسیاهنی کورمه‌دن افنا ایتمك لازم کلزمی ؟ او مخلوق بی‌کناه که هیچ اشتراك وتعلقلری ، هیچ خبرلری اولمقسزین باعث خلقتلری اولان خطانی ادامه ایتمك کبی برجنایتی ارتکاب ایدنلره جمعیت بشریه‌نك انصافسزجه‌سنه بذل ایتدیکی هر درلو حقارتلره ، هردرلو محنتلره ، مرارتلره دها طوغمه‌دن محکومدر !

کندیسی ایچونمی ؟ . . اوح ! او هیچ برشی امید ایتمیور ، هیچ برشیٔ ناچیزه هوسکار اولمیوردی .... حیات آنك نظرنده پك اوزون ، پك طاقتفرسا ایدی!..استراحت مؤبده‌یه تمامیله کسب استحقاق ایتمش ایدی.

بردوزی‌یه یورییوردی . حوضك کنارنده قواق آغاجلرینك تشکیل ایتدیکی پردهٔ کثیفدن صکره دها برطاقم قیصه آغاجلر ، چالیلر ، سازلر بربرینك قوجاغنه دوشه‌رك برکثافت مظلمه حاصل ایدییور ؛ دهاصکره مزرعه حالنده چیپلاق برمیدان کورینیوردی . خشین ، ایری آغاج کوتوکی بیغینلری ایله قنبورلاشمش اولان صولاق ، چامورلی چایر عادتا نباتات مائیه ایله مستور اولان حوضه قاریشه‌رق ایکیسی بر سطح یکپاره تشکیل ایدییوردی .

(مابعدی وار)

[مائی وسیاه رسملرندن :]
[احمد جمیل کوزینی لامعه‌دن آییره‌میوردی]
Les illustrations de Noir-et-Bleu :
roman de Halid Zia Bey

بیطارلق

— ۱ —

فنون بیطریه هیئت اجتماعیهٔ بشریه‌یه وقایهٔ صحتلری ، ادامهٔ حیاتلری وتزیید ثروت وسامانلری کبی خصوصات مهمه‌سنده منافع کثیره وفوائد وفیره‌یی تحت تأمیننده بولندیران برچوق علوم وصنایع نظریه وعملیه‌یی جامعدر .

فنون بیطریه فرانسه‌ده وجود بولوب [بورژه‌لا] نك مساعی فوق‌العاده‌سی سایه‌سنده اون یدنجی عصرده میدانه چیقاریله‌رق ایلك بیطر مکتبی ودارالتحصیللر تأسیس وآزبرمدت ظرفنده ممالك سائره‌ده فرانسه‌دن کوریله‌رك تعقیب ایدلمش وبیطارلق ترقیات اولیه‌سیله برخیلی کشفیات مهمه‌سنی ینه محل ظهورنده کوسترمشدر .

بوکون طبابت حاضره عالمنده تبدلات عمیقه حصولیله برچوق حقایق وغوامض طبیه‌نك میدانه چیقمسنه بادی و کندیسنك ابدیت نامنی تأمینه کافی کشفیاتله اشتهار ایدن پاستور بیطاردر .

عالم فنون خیلی زماندنبری کمال ارزوایله بیطارلری داخل دائره‌سنه حسن قبول ایلکده اولدیغی کبی فنون اقادمیسی دخی بیطارلره قپولرینی آچمشدر . واقعا طب اقادمیسی کندیلرینه برموقع مخصوص کوسترمکده کچ طاوراندیسه‌ده آنلر اهلیت ابرازایله اوراده‌ده احراز موقعه موفق اولمقدن کری قالمدیلر . والحاصل « فنون بیطریه » نامی عظیم برشرفله تعمم ایلدی . برقاچ سنه واردرکه بیطر [هانری‌بوله‌ی] فنون اقادمیسی صندالیٔ ریاستنی اشغال ایلمش ، یعنی فرانسه رئیس العلماسی اولمشدر . عالم فنون هانری بوله‌یك وجودیله افتخار ایلکده ایکن بیطر هانری بوله‌ی بیطرلغی ایله مباهات ایلردی .

بوکون هانری بوله‌یه خلف اوله‌جق اقتدارده بیطرلر آز اولمدیغی کبی بیطارلقده برقاچ سنه اولکی درجه‌سنه نسبةً بك‌چوق ترقی ایلمشدر .

بوراده بیطرلرك شخصلرندن بحث ایتمه‌نك مقصدمزه جهت تعلقی اولمامقله اوخصوصده تطویل افاده بی فائده اوله‌جغی کبی امراهم زراعتده سرمایه‌نك قسم اعظمنی حیوانات تشکیل ایلدیکی درکار اولوب شو بیوك فائده‌سندن صرف نظر حیواناتك تغذی وتلبس خصوصلرنده هیأت اجتماعیهٔ بشریه‌یه درکار اولان منافع بیغایه‌سنی و تجارتی یوزندن کوریلان استفادنی وتجهیزات عسکریه‌ده‌کی لزوم واهمیتنی اخطار ایتلك دخی - بونلری تحت امنیتده بولندیرمغه کافل یکانه‌اولان - بیطرلغك قدر واهمیتنی تعیینه کفایت ایلر ظن ایدرز .

هریرده برطاقم بیطر طاصلاقلرینك اهالی‌یی الدانه‌رق حیوانلرینی تداوی‌یه قالقشدقلری کوریلور . بونلرك بویله کیف مایشاء تبیطرلری ایی برشی اولمامقله برابر زبوراده یالکز حیوان صاحبلرینی صنعت ناشناسلرك النه‌دوشمکدن منع ایچون بعض وصایا اجراسیله اکتفا ایده‌جکز .

فی‌الحقیقه فنی صورت منتظمه‌ده تحصیل ایتمه‌مش اولانلر میاننده براوسته‌دن کوردیکی نظریاته منضم اولان عملیات کثیره‌سی سایه‌سنده ابجه امراضی تداویده اظهار موفقیت ایدن تجربه اربابنك وجودی انکار اولنه‌مز ایسه‌ده کندینی بوعیارده صاتمق سوداسنه دوشمش هر شارلاتانك ادعای واهیسی‌ده قبول ایدلمك اقتضا ایتمز یا ؟

کمال سربستی ایله سقا یی کچیرر ، صره‌جه یی سوندرر ، قزل قوردی صاوشدیرر دیه و دها برچوق صورتله اشتهار ایدن ساخته بیطرلر عادی نزلهٔ انفیه‌لری ، یاز جبانلرینی ، حتی سینکلرك صوقمه‌سندن محصل قبارجقلری وخفیف صاجیلری — معیتلرنده نعلبند یماقلغی یاخود خدمتجیلك ایتدکلری بیطرلردن کورمش اولدقلری — تداویلره کندی مخصوصاتلرندن اولان شارلاتانلقلر ، حقه‌بازلقلرله سقا ، صره‌جه ، قزل‌تورد وسائره سوسی ویره‌رك اکا کوره تداوی ایدوب حیواناتدن بنیه‌لرینك یاردمیله کندیلکندن ایلشنلرله تفخر ایدرلر ومجمع ناس‌اولان محللرده بوموفقیتلرینی باللاندیره‌رق سویلیوب کزرلر . شهرت کاذبه‌لرینه الدانیله‌رق ید جاهلانه‌لرینه تسلیم ایدیلن

حیوانلر ایی اوله‌ماز ایسه سقانك مانغافایه چوریمش ، صره‌جه‌نك ایلیکه قدر ایشلمش اولدیغی ، قزل‌قوردك کندیلرینه کچ خبر ویرلدیکنی یوزلری قزارمقسزین سویلرلر .

بونلرك کویلرده قصبه‌لرده نشر وتوسیع شهرت ایچون اتخاذ ایتدکلری وسائط ، اجرا ایلدکلری دسائس بك چوقدر . شوراده بوراده کندیلرینی مدح ایتدیره‌رك مشتری جلبی ایچون مخصوصاً آدم قوللانمق دسیسه‌لرینك الك عادیسیدر .

بزه قالیرسه بونلرك شو شارلاتانلقلرینه تعجبدن زیاده کندیلرینه اینانانلرك صافدرو- نلقلرینه تأسف ایتملیدر .

هله‌سقا ، صره‌جه کبی طبابت بیطریه عالمنده اسباب تداوی وتشفیه‌لری هنوز بحق معلوم اولمیان خسته‌لقلری تداوی اصولنی بیلوب ، یاخود بولوب‌ده جمعیات فنیه‌یه اخبار ایده‌رك موعود اولان بیوك بیوك مکافاتلره ، التفاتلره مظهر اولمغی ارزو ایتمه‌ملری نه‌بیوك محویتدر .

بوشارلاتانلردن نیجه‌لری کوریلورکه

[مائی وسیاه رسملرندن :]
[احمد جمیل حواوده صندالیه‌یه یورغون دوشر]
Les illustrations de Noir-et-Bleu :
roman de Halid Zia Bey

راست کلدکلری هردرلو حیوان خسته‌لغنی تداوی‌یه قالقشدقلری حالده بربیطرك یاننده اوچ درت کون خدمت ایتمش بر نعلبند چراغنك بیله تداوی ایده‌بیله‌جکی الك عادی برخسته‌لغه طوتلمش اولان کندی حیوانلرینی کوسترمك ایچون بیطر ارایوب بولمقده دقیقه فوت ایتمزلر . فقط معذور کورلملی ؛ زیرا برنجی جهتده اوچ بش غروش فائده وار ، ایکنجی جهتده ایسه تکمیل ضرر کندیلرینه عائد !

یقین وقتلره قدر طبابت عالمنده دخی بوکبی شارلاتانلره صیقجه تصادف اولنوردی . بونلرك یوزندن ظهور ایدن فجایعدن طولایی حکومتلرجه جرأتلرینه میدان ویرمیه‌جك تدابیر مؤثره اتخاذینه لزوم کورلدی وبو تدبیرلر سایه‌سنده عددلری کوندن کونه ازاله‌رق الیوم یوق منزله‌سنه ایندی .

طبابت بیطریه عالمنده کزن بیطر طاصلاقلرینك تلفنه‌سبب اولدقلری حیواناتك صاحبلری طرفندن حیوانلرینك نصل بر جرأت جاهلانه‌یه قربان کیتدیکی اکلاشلمغه باشلاینجه بونلرك‌ده ساخته اطبا کبی فویه‌لری میدانه چیقوب یاقه‌لری اله کچه‌جکی وثروت عمومیه‌یه مضرت کلیه ایراث ایدن اوحالك‌ده منع وازاله‌سی چاره‌سنه باقیله‌جغی طبیعیدر .

حتی ضابطهٔ صحیهٔ حیوانیه‌یه دائر ۱۸۸۱ سنه‌سی فرانسه‌ده نشر اولنان قانون متبیطرینك ، یعنی بیطر طاصلاقلرینك امراض ساریه‌یی تداوی ایتملرینی قطعیاً منع ایلمشدرکه بو ، بیطرلرك بیطر طاصلاقلرینه قارشی برنجی خط مدافعه‌سی وایلك اثر موفقیتیدر . شو یقینلرده بومسئلهٔ مهمهٔ فنیه ایچون فرانسه‌ده اشتغالات ومباحثات بك زیاده اولوب قریباً بر حسن نتیجه‌یه انتظار اولنمقده‌در .

⁂

لله‌الحمد والمنه سایهٔ کمالاتوایهٔ حضرت

[مائی وسیاه رسملرندن :]
[احمد جمیل اداره مأموریله قونشور]
Les illustrations de Noir-et-Bleu :
roman de Haiid Zia Bey

پادشاهیده بوکون بزده دخی فنون بیطریه میدان ترقیده مسافهٔ لازمه‌یی آلمش ومنتسبیندن بکلنیان استفاده تحقق درجه‌سنه کلمش‌اولوب آن بآن بر بر درلو آثار ترقیسی مع‌المسار مشهود اولمقده وعسکری وملکی اطبای بیطریه‌مزك عددی کوندن کونه تزاید ایلمکده‌در .

شوحالده خلقمزی الآن برطاقم بیطر طاصلاقلرینه مراجعته مجبور ایدن شی ، حیوانی خسته اولنجه مراجعت ایده‌جك آدرسی معلوم بر بیطر بولمقده‌کی مشکلات ایله همان هر طرفده موجود اولان نعلبند دکانلرنده بوشارلاتانلردن بر دانه‌سنك بولندیغی هرکسجه معلوم اولمسندن اولمیدرکه انکاره محل اولمدیغی اوزره بو محذور بیطرلرمزك طبیبلر کبی معلوم ومعین کون وساعتلرده بولنه‌بیله‌جکلری محللری اعلان ایتمکه هنوز باشلامه‌ملرندن ایلری کلمکده‌در .

— اصلاحاً تكثير حيوانات اهليه‌ده و قسماً زراعتده توسيع استفاده ايله مطلوبه وصول « فنون بيطريه » نك ترقيسنه مربوط ، بوايسه بيطرلرك همتلرينه منوط اولديغى كبى متبيطرينك بيلير بيلمز حيوانات خسته‌لقلرينى تداوى‌يه قالقشملرى ده ديپلوماسز حكيملك كبى قريباً ممنوعات قانونيه صره‌سنده كوريله‌جكى بديهياتدن اولديغندن فنون بيطريه‌نك يومافيوما ترقياتى اسبابك استكماله صرف ماحاصل اقتدار اولنمسى منتسبينه اخطار ايله مقاله‌مزه خاتمه ويريورز .

ع .

ثروت فنونك رومانى

مائى وسياه

محررى : عشاقى زاده خالد ضيا

[۲۷۳ نومرودنبرى مابعد]

— جميل بك ! سزى حسين نظمى بك ايسته‌يور ... احمدجميل چيقدى ، حسين نظمى كچركن ارقداشنى كورمك ايچون اوغرامش ايدى . بردقيقه آياق اوزرى كوروشديلر ، حسين نظمى : — طوره‌ميه‌جغم ، ديدى ، براز اداره‌يه اوغرايوب قلمه كيده‌جكم ...

— احمد جميل — سكا آكلاته‌جق شيلرم واردى ، ديدى .

— بواقشام بزه كليرميسك ؟.. كچركن سنى آله‌يم ، برابر كيده‌لم ...

احمد جميل بردن كوزلرينك اوكنده سياه پچه‌سى چكه‌سنك آلتندن ايكنه لنمش برچهره‌نك سياه پارلاق كوزلريله كنديسنه باقديغنى كوردى ، ايچندن برشى صارصيله‌رق صانكه كوكسنه چارپدى ، — فنافكر دكل... ديدى .

بوكون احمد جميل مطبعه‌يه عائد مسائله سوق فكر ايده‌مه‌دى ؛ بوتون اواقشام ارن كوينه كيده‌جكنى دوشونيوردى . حتى وهبى بكك بوكونكى اطوارينه حسين بها افندى واسطه‌سيله مطلع اوله‌رق كسب سكون ايدن احمد شوقى افنديك ايكيده برده « اوطه‌مه كلسه‌كده كوروشسه‌ك ! » معناسنى افاده ايدن بايغين كوزلرينك دعوتنه بيله اجابت ايتمه‌دى . بوكون برآرالق على شكيب يانه كله‌رك هيچ بروسيله يوق ايكن اللرينى طوتوب شدتله صيقدى . احمدجميل « نه‌او؟ » ديدى ، على شكيب كوله‌رك «هيچ!» جوابنى وردى ، بور مدت ذهنى مسئله‌يه ارجاع ايتدى ، كندى كنديسنه « صائب ايشتمش اوله‌جق » ديدى ، صكره « على شكيبك كيتمه‌سنه صوك درجه‌يه قدر ممانعت ايده‌رم » قرارينى وردى ، دهاصكره كوزلرى ديوارده آصيلى اولان ساعته ايليشدى « عجبا قاچده واپوروار ؟ » ديدى.

- ۱۲ -

حسين نظمى اقشام اوستى مطبعه‌يه اوغراديغى زمان احمد جميلى يازيلرينى بتيرمش ، پارده‌سوسيله باستوننى يازيخانه‌نك اوستنه قويمش ، اللرى جيبلرنده مطبعه‌نك صفه‌سنده پياسه ايديور كوردى .

— كيديورمى‌يز ؟

— حاضرم ...

ايكى ارقداش چيقديلر ، چوقدن برى بويله برابر كزمكه چيقمامشلردى ، ايكيسى‌ده بوكون باب عالى جاده‌سنى يان يانه اينركن مكتب زماننده‌كى خاطرات لطيفهٔ رفاقته ارجاع نفس ايتمشلردى ؛ يكديكرندن طو- يدقلرى ذوق صميميتى ، نشوهٔ تعاطئ حسى هيچ كيمسه‌نك بزم الفتنده بولمازلردى.

احمد جميل بو اقشام مطبعه وقوعاتنى حسين نظمى‌يه آكلاته‌جغنى دوشونه‌رك ممنون اوليوردى ، ديكر برشى دها دوشونيوردى ... كندى كنديسنه : — بر تصادف ، كوچك ، بردقيقه‌لق برتصادف... ديوردى .

اوكا تكرار تصادف ايتسه نه‌يايه‌جق ؟ هيچ !.. ذاتاً برشى ياپمق ممكنمى ايدى ؟ پيش نكاه غرامنده بوتون محترميت بكارتك صورت مفرطه‌سى شكلنده طوران لامعه‌يه قارشو كوچك بركلمهٔ مفتونيتى بيله غير قابل عفو بركناه حكمنده تلقى ايدردى . بومعاشقهٔ ساكتانه‌ده ، يالكز نظرلرك او بوسش عاشقانه‌سنده برعلويت شعر ، برملكيت سودا وار ايدى‌كه كوچك برحرف كاشف اسرار اونك روح حريم پاكيزه‌سنى رنجيده ايده‌بيليردى . ايستديكى شى يالكز برتصادف ايتمك ، بردقيقه دها او سياه كوزلرك رعشه‌دار تأثير برقيسى اولوب قالمقدن عبارت ايدى ؛ اعماق درونندن كويا خزينهٔ وجود روحنى كشف ايدوب‌ده اونى قوپاره‌رق برقبضهٔ قاهره ايچنده صيقان ، ازن ، اولدين ؛ فقط لطيف ، جانپرور ، حياتبخش برعذاب ايچنده اولدين اوسياه كوزلرك قارشوسنده بردقيقه دها بولنمق ؛ اوكا « اوت ، براز دها صيق ، براز دها اولدير ؛ اوح ! مست اوليورم ، اولدكجه حيات بوليورم! » ديمك ايستردى .

نه‌قدر سويوردى . كوچك ياشندن برى محبوس قالان ، تضييق آلتنده بويون حس سوداسى يالكز برتصادفله نصل اتساع ايتمش ؛ استعداد عاشقانه‌سنه اصابت ايدن اوفق بردست قضا او سنه‌لردن برى بريكن غرامنى نصل طاشيرمش ايدى ! بوقدر مغلوبانه ، تسليميتكارانه سوه‌جكنه احتمال ويرمه‌مش ايدى ؛ ذاتاً ضبط حسياته چاليشمايور . قلبنه « كيمى دوشونيورسك ؟ حذر . . . خطا ايديورسك » ديمك ايسته‌ميوردى . نيچون ديسون ؟ لامعه‌يى سومكدن منع نفس ايچون برسببى وار ؟ كنديسنده لامعه‌يه زوال ناپذير ، غير قابل انكار برحق معنوئ مالكيت بوليوردى . لامعه كنديسنك ، اوت ، يالكز كنديسنك ايدى ؛ بشقه‌سنك اوله‌مازدى ... بركون حسين نظمى‌يه كيدوب‌ده لامعه‌نك دست ازدواجنى ايستديكى زمان كنديسنه :

— طبيعى دكلمى ؟ جوابنى ويريله‌جكدى.

فقط اوكون لامعه‌يه حياتى لقمه لقمه قازانمغه محكوم ، كونده اون درت ساعت چالشمقله مقيد بيچاره برزوج صفتيله تقديم نفس ايتمك ايسته‌مزدى ؛ لامعه‌يه « ايشته سزه وقف مملوكيت ايده‌جك برال » ديديكى زمان كنديسنى اونك پايهٔ دست ازدواجنه واصل اوله بيله‌جك بردرجه‌يه ارفاع ايتمش اولمق ايستردى .

مطبعه برانتظام مخصوص آلتنه كيرييور؛ احمد جميل مطبعه‌ده بر اجير دكل برمدير ، برصاحب حق . والحاصل برشى اوليور ؛ صكره اسمنك برپيك منورى كبى اطرافنده طولاشان براختر پارهٔ اشتهار ! . .

∴

احمد جميل مطبعه وقوعاتنى واپورده آكلاتمغه باشلادى ، توفيق افنديك تاريخ ازدواجنى ياپدى ، وقوعنده ساده كولنج برحكايه اولمق اوزره تلقى ايتديكى بو ازدواجك نتيجه اعتباريله نصل اساس حياتنه‌قاريشديغنى ايضاح ايتدى. حسين نظمى ديكله‌دى ، ديكله‌دى‌ده يالكز برجمله ايله جواب ويردى :

— ديمك انشته‌كه بينكزده برشركت مضاربه تأسس ايديور .

احمد جميل آكلاميه‌رق يوزينه باقدى، صكره مكتب خاطراتى قورجالايه‌رق ارقداشنك نه‌ديمك ايسته‌ديكنى اكلايجه كولدى :

— شركت مضاربه ، اوت ، ديدى .

شمدى بومسئله‌يى بوسبوتون تحف بوليوردى . ديمك بوكبى شيلر يالكز مكتبلرده اوكره‌نلمكله قالمازمش ..؟ مكتبده ايكن حياته برده شركت مضاربه قاريشه‌جغنى دوشونورميدى؟ بونلر اوكا برجبر معادله‌سى، بركيميا تركيبى قدر بيكانه دكلميدى ؟ ..،

حسين نظمينك يالكز شو مطالعه‌سى احمد جميلك مطبعه‌ده صفت وموقعنى تعيين ايتمش اولدى .

اوزمانه قدر مطبعه‌ده شو تبدلك نتيجه‌سيله حاصل اولان مبهميت موقعنك شوبركلمه ايله كسب وضوح ايديورمسى بردن قلبنده هنوز تماماً سيلنه‌مين بقاياى انديشه‌يى سلب ايتدى . اوموقعك نوع ونامنى اوكرندكدن صكره مسئله‌ده بشقه بر نقطهٔ تردد اولمديغنه حكم ويردى . كندى كنديسنه : — اويله‌يا ، پاره اونك ايش بنم ... ديدى .

بوندن صكره ارتق مطبعه‌يه بريابانجى كبى دكل بر متصرف كبى متقيد اولمق ، اونك اسباب ترقيسنى دوشونمك ، بوكون مقدمه‌سى حاضرلانان استقبالنى اوراده‌كى موقعنى تحكيم ايده‌رك تأمين ايتمك لازم كله‌جكنه حكم ويردى .

∴

كوشكه كلدكلرى زمان هنوز تماماً اقشام اولمامش ايدى ، حسين نظمى :

— غزته‌لرمى ، كاغدلرمى براقه‌يم ، براز كزه‌لم .

ديدى .

كوشكدن تكرار چيقديلر ، اطراف بطى برياز كوننك اقشامنه مخصوص سكون ايچنده ايدى ، ايكى ارقداش يواش يواش يورويورلردى ؛ حسين نظمى اوروپاده سفارات سنيه‌دن برينه تعيين اولنه‌بيلمك ايچون تصورلرينى ، تشبثلرينى اكلاتيور؛ احمد جميل ذهنى بشقه بر دوشونجه ايله مشغول طالغين برسامع پريشانئ دقتيله ديكله‌يوردى ...

يوللرينك اطرافنده صحرايه طاغنيق سرپيليويرمش كوشكلر ، اوته‌ده بريده باغلر ، نادر اغاجلريله موجوديتلرينى كوسترمك ايسته‌ين باغچه‌لر ، تااليرده صمان يوكلى براوكوز آرابه‌سنك اوزاقدن كان ايكيلتيسى ، ناكهان يانلرندن كچيورن خفيف برريق ايچنده اورتولرى باشلرندن طوپلانوب اوموزلرينه آتيليويرمش ايكى چهره ، يولك اوزرنده تتره‌ين خفيف بر توز طالغه‌سى اراسنده شمشك كبى آقوب كيدن اوچ درت دراجه ، بركوشكك قاپوسنده طاووقلره يم آتان براوشاق ، اوته‌ده برباغچه‌نك طولابندن كلن خفيف برزمزمهٔ آب ، برپارمقلغك آراسندن پولجيلره نكاه حيرانيله باقان ايرى زنجيرلى بركوپك ؛ — بوتون بومناظرك اوزرنده كويا اوزون بردورهٔ وصلدن صكره آغوش سمادن بيتاب فقط پراشتياق وتحسر يواش يواش چكيلن كونشك « يارينه قدر ! » نظر وعدينه قارشو بروضع دلفكار وعشوه ريز ايله عريانئ پستانه خفيف برسترهٔ اسمر چكن آفاق ....

حسين نظمى دائما سويله‌يور ؛ احمد جميل بركوشكك قناديى چكن محترز براله، كيجه‌نك عمان سكونه طالمه‌دن اول ايكى ياپراق آراسنده بوكونك سلسلهٔ ملاطفاتنه برزمزمهٔ پريشان ايله خاتمه ويرمك ايسته‌ين برجفت سرچه‌يه، كومسنه‌عودت تشبثده‌اولان برخروسك وضع عظمتپرورينه كولومسه‌يه‌رك، يولى كسن برسوقاق كوپكنه باقه‌رق ديكله- يوردى ؛ بردن ، كويا حسين نظمينك سسنى اوارالق ناكهان بوغيليويرمشجه‌سنه ، ايشيتمز اولدى ، صانكه قولاقلرى طيقاندى... شمدى بوتون قانى طمارلرينك ايچنده انجماد ايتمش كبى وجودى طوكمش ، كوزلرى بولانمش ، قلبى برآن ايچون حركتدن قالمش ايدى ؛ صكره اوقلب خستهٔ امل برآن ايچون حركتنه مانع اولان باغلرى كوياپارچه‌لادى ، تااوكده بركوشه‌دن دونه‌رك يولى ايلرى‌يه طوغرى تعقيب ايدن آچيق فيليز رنكلى يلديرمه‌نك آرقه‌سندن چيربندى .... لامعه ! اوت ، لامعه ايدى.

احمد جميل اواولديغى چهره‌سنى كورميه‌رك آكلامش ، طوكمش ايدى . . . لامعه‌نك يانده اوسته‌سى واردى . . . احمد جميل شمدى كوزلرينى اوتوز قرق آديم اوكدن يواش يواش يوروين لامعه‌دن آييرماميوردى، شو دقيقه‌ده درون وجودنده‌كويا مايهٔ‌هويتى ازيليور ظن ايديور ، ايكى اللرينى كوكسنه باصه‌رق « يورويه‌ميه‌جكم ، بنى بورايه براق؛ شورايه دوشمك ، قوملر اوستنده اولمك ايسته‌يورم » ديمك ايچون براحتياج طويوردى. امان‌ياربى! سومك بوميدى؟.. انسانى كويا برمنكنه‌ايچنده صيقوب‌صيقوب‌ده بريسنك اياقلرى آلتنه خرد وخاش ، جان چكيشه‌رك آتمق ايسته‌ين بواولديريجى شى ، سومك بوميدى ؟...

كيتدكجه ياقلاشيورلردى ، شمدى احمد جميل دها واضح كوروپوردى ، تابلنده

كوچك كوچك قيرمه‌لرله بوزوله‌رك صيرتنده ديكيشسز براقلمش باستولر ، اوموزلرندن يانلرينه دوشن آچيق يكلر ، بلندن آشاغی‌يه يانلرينی لطيف بر تدورله ترسيم ايتدكدن صكره دوشوب اياقلرينك هر خطوه‌سيله صاغه صوله بر رقص نازان ايله صالنان اتكلر آلتنده وجودينك حياتی ، او حيات تازهٔ پرشبابی حس ايديور ؛ ايپك قماشك اوزرندن آقان سيالات رعشه ايچنده او وجودك اهتزازينی كوريوردی . . . لامعه باشنی بياض بر تول ايله اورتمش ، بوينندن طولاردقدن صكره اوجنی صول اوموزندن آرقه‌سنه آتمش ايدی . النده‌كی آچيق قرمزی ساده شمسيه‌سنی بعضاً قالديره‌رق ، اوموزندن باشنك آرقه‌سنه طوته‌رق يوروييوردی . . .

آه ، او كوچوجك قرمزی شمسيه . . . نه اولوردی ، شوراده يالكز بولونسه‌لردی ، اوقدر يالكز كه بوتون بو صحرا شو شعر شاميسيله اونلرك ، منحصراً اونلرك اولسه‌يدی . . . شوراجقده يولك شو كنارنده ، بر طاش پارچه‌سنك — فقط كوچك ، ايكيسنه انجق كافی بر طاش پارچه‌سنك — اوزرينه اوطورسه‌يديلر . . . يان يانه ، اوقدر كه وجودلرينك لرزش سوداسی امتزاج ايتسه‌يدی . . . لامعه او بياض تول اورتويی آچسه‌يدی ؛ احمد جميلك اوزون قرال صاچلی باشنی اوقيويرجق كور سياه صاچلرك يانه چكسه‌يدی ، اوقدر كه صاچلری بربرينه قاريشه‌رق سياه و قرال بر ممزوجه تشكيل ايتسه‌يدی ، صكره او تول شو بر چفت سر پوششكار عشقی اورتوب او كوچوجك قرمزی شمسيه‌ده بو سودای صاف شبابی صحرانك يالكزلغندن بيله اسيركيه‌رك بر افسر نور لعلين شكلنده اورتسه‌يدی . . . .

— شو اوكده كيدنلر لامعه ايله اوسته‌سی دكلمی ؟

— بيلم ! . .

جرم مشهود حالنده يقالانانلره مخصوص بر پريشانی ايله كويا لامعه‌نك اوراده بولنديغنی كورمك ، اونی كوزلريله تعقيب ايتمش اولمق غير قابل عفو بر تهمت ايمش كبی بردن صيقيلمش ، بلا اختيار يالان سويله‌مش ايدی . او جوابی ويردكدن صكره بردن ندامت ايتدی . بو يالانه سبب نه ؟ نه ايچون همان شوراجقده كمال صفوت و صميميتله ارقداشنك اللرينه يابيشه‌رق : « اوت او . . . دميندن بری اونك ايچون تتره‌ديكمی كورميورميسك . آكلاميورميسك ؟ آه ! بيلسه‌ك اونی نه‌قدر سوييورم . . . » ديمه‌مش ايدی ؟ حال بوكه بو سر قلبی بريسنه توديع ايتمك احتياجی اونی عادتا خسته ايدييوردی .

— آرتق دونه‌لملی ؟

ارقداشنك سؤالنه :

— دها ايركن ظن ايدرم . . . جوابنی ويردی ، شمدی ارتق يڭلرنده آنجق اون آديملق بر مسافه قالمش ايدی ، شوراجقده بر تصادف ايتميه‌جك اولورسه بوكون بر دها كوره‌ميه‌جكنی بيليوردی . بو صره‌ده اونلر دونديلر . . . اويله‌كه همان قارشو قارشويه كلمش اولديلر . لامعه بر نداى حيرتله :

— اغابكم . . . ديدی ، صكره متبسم كوزلريله احمد جميله باقدی ؛ اونی سلاملايور ، كوزلريله بر خندهٔ آشنائی كونديريور ، كويا چوجق ايكن هر دفعه كليشنده ديديكی كبی « نه‌ايی ايتديكزده كلديكز » دييوردی .

احمد جميلك ينه كوزلری بولانمش ايدی ، اقشام روزكارينك خفيف ضربه‌لريله چيرپينان ايپك اورتوسنك ايچنده لامعه‌نك چهره‌سنی بر بلوط آلتنده كوروبوردی .

حسين نظمی همشيره‌سنه يالكز « اوه‌می ؟ » ديدی ، لامعه « اوت » ديدی ، صكره كوچك قرمزی شمسيه‌سنی بر سلام وداع كبی صاووردی ، كچديلر . . .

احمد جميل شمدی مسعود ايدی ، لامعه‌نك اونظر ابتسامی قلبنده بر دسته ازهار سعادت كبی انكشاف ايتمش ايدی . كنديسنی بوكون شوارن كوبی سفرندن آرتق حصهٔ بختياريسنی آلمش قياس ايتدی ، بوتون حياتنده مست لذت سودا قالمق ايچون يالكز او نظر كفايت ايده‌جكدی . . .

آرتق حسين نظمی‌يی دوندرمك بيله ايسته‌مدی ، بر مدت دها يوروديلر ، شمدی صحرايی بر رنك اسمر سترهٔ نازينه صارمش ، تا ايلريده آفاقك سينهٔ خفاياسندن نفس سكونپرور ليال اقشامك نيم شفاف تولرينی تيتره‌ته‌رك اوچوشمغه باشلامش ايدی . دريندن بلليسز ، بر اينك سسنه محترزانه دم طوتان خفيف قوش جيويلتيلری آره‌سنده ايكی ارقداش دونديلر . . .

بو كيجه حسين نظمينك كتبخانه‌سنی ينه آلت اوست ايدركن بر آرالق ارقداشی احمد جميله صوردی :

— سنك اثرك رسم انشادی نه وقت اجرا اولنه‌جق ؟

احمد جميل آرتق اثرك اكمالنده بو قدر تأخر ايتديكندن او تأثير اولمش ، بر مدتدن بری ارقداشنه اونك بحثنی ايتمه‌مكه باشلامش ايدی .

— نه وقت ايسترسه‌ك ! ديدی . آرتق بر آی دها چالشسه ارقداشلرينه اوقويه‌بيله‌جك بر حاله كتيره‌جكنی ظن ايدييوردی ؛ علاوه ايتدی :

— ايسترسه‌ك كله‌جك آی . .

⁂

كيجه يالكز قالدينی وقت ذهننده يالكز ايكی شی ياشايوردی ، اثريله لامعه . . بو ايكی هدف امل بر چفت همشيرهٔ توأم كبی خاطره‌سنده اويوشيوردی ؛ لامعه‌يی دوشونوركن اثرينی ، اثرينه سوق فكر ايتدكجه او سياه كوزلرك « بتيرسه‌كزآ . . بن ده ديكله‌مك ايستردم . . . » معناسيله كولومسه‌ديكنی كوروبوردی .

بو كيجه اويقوسنك آراسنده هپ او اثرله او خيال يشادی ، صباحلين كندی كنديسنه : « اوت ، آرتق بتيرمه‌لی‌يم ! » ديدی .

مابعدی وار

احمد احسان

Rédcafeur en chet
AHMED IHSAN
6me Année—No 298
19 Novembre

BUREAUX:
78, Grand'rue de la Sublime Porte
CONSTANTINOPLE

ABONNEMENTS.
150 piastres ou 32 franc-dar anpour tous les pays de l'union postale

ثروت فنون

توجیهات وحوادث قسمی

SERVET-I-FUNOUN : SUPPLÉMENT POLITIQUE

سر محرر ومدیری : احمد احسان

مسلکمزه موافق آثار قبول اولنور محررات اعاده اولنمز — هر دولو اوراق سرمحرر نامنه کوندرلملیدر

شرائط اشترا :
درسعادتده سنه‌لکی ١٣٠ التی آیلغی ٧٥ ولایاتده سنه‌لکی ١٥٠ والتی آیلغی ٨٠ غروشدر
نسخه‌سی ١٠٠ پاره‌در

نومرو : ٢٩٨ — پنجشنبه — ١٤ تشرین ثانی ١٣١٢ — التنجی سنه ، اون ایکنجی جلد

سلاملق رسم عالیسی

ظل ظلیل یزدان ، خلیفهٔ پیغمبر ذیشان پادشاهمز افندمز حضرتلری کچن جمعه کونی سلاملق رسم عال العالنك مؤسسات جلیلهٔ شهریاریلرندن اولان (حمیدیه) جامع نور لامعنده اجراسنی فرمان بیورمشلردر .

ذات شوکت سمات خلافتپناهیلری برکردونهٔ شان آوره راکباً جامع شریف مذکوره عزیمت وبعد ادای صلوة بنه کردونه نشین عز واجلال اوله‌رق سرای شوکت احتوای ملوکانه‌لرینه معاودت بیورمشلردر . اثنای عزیمت وعودت همایونلرنده صفبستهٔ احترام اولان عساکر منصورهٔ شاهانه ایله اهالیٔ صادقه قوللری طرفندن (پادشاهم چوق یشا) زمزمهٔ دعائیه‌سی رفع بارکاه رب عزت قلنمشدر .

توجیهات

پنجشنبه — ٧ تشرین ثانی ١٣١٢

نشان — فرانسه سفارتی مستخدمیندن موسیو برنویله بشنجی رتبه‌دن نشان مجیدی احسان بیورلمشدر .

جمعه — ٨ تشرین ثانی ١٣١٢

نیکده سنجاغی متصرفلغی قونیه ولایتی مکتوبجیسی سعادتلو علی غالب بك افندی‌یه

قونیه ولایتی مکتوبجیلکی یمن ولایتی مکتوبیٔ سابق سعادتلو جمال بك افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهمانك ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه ایفای خدمت ایده‌جکلرینه تحلیفلری اجرا قلنمشدر .

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفا اتمکده اولان سلانیك ولایتی بیطر مفتشی عزتلو عبدالرحمن افندی‌یه ترفیعاً ثانیه صنف ثانیسی وقونیه ولایتی اورمان سرمفتشی رفعتلو حسین فهمی افندی‌یه ثالثه رتبه‌لری

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتلرینه مبنی رسومات امانت جلیله‌سی مجلس قلمنده دوائر مالیه مسودی رفعتلو رفعت بك ایله معمورة العزیز استیناف محکمه‌سی اعضاسندن وسریانی ملتی معتبرانندن الیا وموصل ولایتی تجارت وزراعت اوطه‌سی اعضای سابقه‌سندن طوبیا افندیلره ثالثه وبرنجی دائرهٔ بلدیه محاسبه قلمی کتبه‌سندن فتوتلو عاطف ونبیل افندیلره رابعه رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر .

سیواس ولایتی داخلنده حوضه قضاسی قائممقاملغی ایجه صو قائممقامی احمد لطفی افندی‌یه

ایجه صو قضاسی قائممقاملغی حوضه قضاسی قائممقامی زهدی افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهمانك اجرای تحلیفلری خصوصی محلنه انبا قلنمشدر .

علمیه — قوصوه ولایتی مرکز نیابتی ٢١ جمادی الاولی سنه ١٣١٤ تاریخندن انقره ولایتی مرکز نائبی سابق فضیلتلو حسین حسیب افندی‌یه

مغله نیابتی غره شعبان سنه ١٣١٤ تاریخندن استانبول قاضیسی معاونی سابق فضیلتلو محمد راغب افندی‌یه

ایدین ولایتنده چال قضاسی نیابتی غره جمادی الاخر سنه ١٣١٤ تاریخندن زیخنه نائبی مکرمتلو عثمان ثابت افندی‌یه

سلانیك ولایتنده زیخنه قضاسی نیابتی غره جمادی الاخر سنه ١٣١٤ تاریخندن چال نائبی مصطفی نوری افندی‌یه

ولایت مذکوره‌ده تیمور حصار قضاسی نیابتی غره شعبان سنه ١٣١٤ تاریخندن اعتباراً مکتب نوابدن مأذون محمد خلوصی افندی‌یه

قوصوه ولایتنده ولچترین قضاسی نیابتی غره جمادی الاخر سنه ١٣١٤ تاریخندن غوستنجه نائبی سابق واسم افندی‌یه

قسطمونی ولایتنده کرده قضاسی نیابتی ١٥ جمادی الاول سنه ١٣١٤ تاریخندن اوف نائب اسبق حسین وهبی افندی‌یه

یمن ولایتی داخلنده قعطبه قضاسی نیابتی غره رجب سنه ١٣١٤ تاریخندن وداع نائبی سابق محمد عزاتی افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهمدن محمد راغب وعثمان ثابت ومصطفی نوری افندیلرك مأموریت سابقه‌لرینه تعیینلرنده وحسین حسیب ومحمد خلوصی وواسم وحسین وهبی افندیلرك بو کره احکام شرعیه وقوانین مرعیه دائره‌سنده ایفای وظیفه ایله ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صداقتدن انحراف ایتمیه‌جکلرینه دائر تحلیفلری اجرا ومحمد عزاتی افندینك علی الاصول اجرای تحلیفی محلنه انبا اولنمشدر .

نشان — مشهود اولان حسن خدمتلرینه مبنی لوازمات عمومیه دائره‌سی دردنجی شعبه‌سنه مربوط سراجخانه انباری مدیری پیاده قائممقاملرندن عزتلو عزیز بکه اوچنجی وبشنجی الای همایون صنایع طاقلری طابور کاتبی فتوتلو مصطفی افندی‌یه دردنجی رتبه‌لردن مجیدی

خدمات ممدوحه‌لرینه مبنی برنجی دائرهٔ بلدیه محاسبه قلمی ممیزی صالح افندیله جانیك سنجاغی مجلس اداره‌سی باش کاتبی علی رضا بکه دردنجی رتبه‌دن مجیدی ومعتبران تجاردن تونسلی بن جباره زاده سعید افندی‌یه رتبهٔ مذکوره‌دن عثمانی

مشهود اولان حسن خدمتلرینه مبنی اوچنجی اردوی همایونه منسوب نظامیه یکرمی اوچنجی الایك دردنجی طابوری بیکباشیسی رفعتلو حافظ محمد افندی‌یه تبدیلاً اوچنجی وایکنجی اردوی همایونه منسوب یکرمی بشنجی قره حصار ردیف الاینك میرالایی عزتلو یوسف ضیا ومکتب اعدادیٔ شاهانه‌ده کتابت خواجه‌سی قائممقام عزتلو عارف بکلر ایله دردنجی اردوی همایونه منسوب رریف اللی دردنجی الایك برنجی ریزه طابورینك بیکباشیسی رفعتلو حسین افندی‌یه دردنجی رتبه‌لردن عثمانی وبشنجی اردوی همایون نظامیه اوتوز سکزنجی الایك برنجی طابوری بیکباشیسی خلیل واوچنجی اردوی همایونه منسوب نظامیه التمش طقوزنجی الایك ایکنجی طابوری بیکباشیسی رفعتلو محمد تقی الدین وایکنجی اردوی همایونه منسوب نظامیه اون دردنجی الاینك دردنجی طابورینك برنجی بلوکی یوز باشیسی فتوتلو علی واوچنجی اردوی همایونه منسوب نظامیه یکرمی اوچنجی الایك برنجی طابورینك ایکنجی بلوکی یوزباشیسی فتوتلو اسلام ومکتب طبیهٔ شاهانه‌ده اثواب امینی یوزباشی فتوتلو توفیق واوچنجی اردوی همایونه منسوب ردیف فرق برنجی الایك برنجی سیروز طابورینك ایکنجی بلوکی ملازم اولی حمیتلو محمد افندیلره تبدیلاً واوچنجی اردوی همایونه منسوب ردیف اوتوز بشنجی الایك اوچنجی البصان طابوری بیکباشیسی رفعتلو اکاه ودردنجی اردوی همایونه

کیدنلر وکلنلر

— ایتالیا سفیری اصالتلو موسیو پانسا دولت متبوعه‌سندن المش اولدیغی مأذونیت اوزرینه شرق سرعت قطاریله شهرمزدن حرکت ایتمشدر .

— بانق عثمانی مدیری موسیو (ربوس) بانقه‌یه عائد بعض معاملات ومصالحی برای تسویه مصره عزیمت ایتمشدر .

— انکلتره سفارتی آتشه میلتری میرالای موسیو (پونسونبی) شهرمزه مواصلت ایتمشدر .

— موصل ولایتی والیلکنه تعیین بیوریلان عطوفتلو زهدی بك افندی وقدس شریف متصرفی سعادتلو حسنی بك افندی حضراتی پنجشنبه کونی محل مأموریتلرینه متوجهاً درسعادتدن حرکت ایلمشلردر .

— دولتلو ابراهیم پاشا حضرتلرینك عائله‌سی شرق سرعت قطاریله ویانه‌یه کیتمشلردر .

— دیاربکر والیلکنه تعیین بیوریلان عطوفتلو خالد بك افندی حضرتلری دخی جمعه ایرتسی کونی حیدر پاشادن حرکت ایدن انقره شمندوفریله محل مأموریتلرینه حرکت ایتمشلردر .

— روسه اوقاف محاسبه‌جیسی سعادتلو سلیمان بك افندی محل مأموریتنه کیتمشدر .

حوادث خارجیه

اوستریا : اوستریا حکومتنك ویانه‌ده‌کی سفیرینك درسعادت سفارتنی دخی حائز اولمسی حکومت مشار الیهاجه تحت قراره النمشدر .

سفیر موی الیه‌سنه‌نك آلتی آیی درسعادتده ودیکر نصفنی ویانه‌ده کچیره‌جك دیمکدر .

— اوستریا ایله یونان حکومتلری اره‌سنده برمقارنت حصوله کلدیکی شایع اولمشدر .

— یونان قرالیچه‌سی ، پرنسس ماری و غراندوق پول الکساندروویچ ویانه‌یه مواصلت ایتدیلر .

— نایه فرایه پرسه غزته‌سنك بیاننه نظراً اوستریا ایمپراطوری پرنس بسمارقی زیارت ایتمك نیتنده ایمش .

— اوستریا ایمپراطوریله یونان قرالی آره‌سنده یکیدن برملاقات اجرا اولنه‌جقدر .

المانیا : رایخشتاغ مجلسی طرف حکومتدن هیچ برنطق ایراد ایدلمکسزین تشرین ثانینك اوننده کشاد ایدلمشدر .

— المانیانك (١٨٩٧) بودجه‌سی رایخشتاغ مجلسنه ارائه اولنوب ١٣٢٨ ملیون واردات ومصارف ایله قپادلمشدر . سابق بودجه‌یه نسبةً مصارف دائمه ٦,٩٣٥,٠٠٠ مارق نسبتنده تزاید ایتمشدر . بحریه نظارتنك مصارف دائمه سنده ٣,٥٤٢,٠٠٠ مارق فضله کورلمشدر . بحریه‌نك مصارف فوق العاده‌سی ٦,٧٠٠,٠٠٠ مارق تخمین اولنمشدر .

— انکلتره حکومتنك فرانسه وروسیه‌یه تقربه میال بولندیغی اشعار اولنیور .

— ایمپراطور کیلیوم حضرتلرینك کله‌جك حزیرانده پترسبورغه کیدوب چار حضرتلرینه اعادهٔ زیارت ایده‌جکی شایع اولمشدر .

— موسیو (دوبسمارق) ك مروج افکاری بولنان غزته‌نك آلمانیا ایله روسیه اره‌سنده موسیو (قاپر یوی) نك راس اداره‌یه کلدیکی زمانه قدر برمعاهدهٔ اتفاقیه موجود اولدیغنه دائر وقوع بولان نشریاتی حقنده قونت (قوینسین) طرفندن ایراد اولنان سؤاله دائر مباح[illegible] موسیو (دوهو هنلو هه[illegible]ده بالمجبوریه اختیار سکو[illegible]ده برشی افشا ایده‌میه‌جک[illegible] مذکوره نره‌دن ترشح ایدی[illegible] آلمانیا ایله اتفاق مثلث وروسیه اره‌سنده برقرار اولان مناسباته ذره قدر تأثیر ایتمامش اولدیغنی افاده ایتمشدر . مشار الیهك بیاناتی انتظار ایلدیکی وجهله کوزل برتأثیر حصوله کتیرمشدر .

انکلتره : کوبا مسئله‌سنه دائر امریقا ایله اسپانیا حکومتلری اره‌سنده موجود اولان اختلافك تسویه‌سی خصوصنده انکلتره‌نك واشینغتون سفیری عرض توسط ایتمشدر .

یونان : (هستیا) و (آستی) غزته‌لری اوستریا ویونان مناسباتنك ودو مخالصتندن بحث ایتمکده‌در .

— یونان قرالنك ایمپراطور وقونت غولوخوفسکی ایله ملاقاتی ایکی مملکت اره‌سنده برمقارنت عد ایدیلیور .

فرانسه : اقلر غزته‌سنك نشر ایتدیکی برتلغرافنامه‌ده ایتالیا ایله حبشستان اراسنده عقد صلح ایدلدیکی بیان اولنیور . شو حالده مذاکراته ایتالیا طرفندن مأمور اولان بیکباشی (ماچینی) نك تعاطیٔ امضا ایچون جنرال والسك ورودینه انتظاردن بشقه بر ایش قالمامشدر . منه‌لك ایستدیکنه موفق اولمشدر .

ایتالیا : پطریقلك مقامنك مروج افکاری بولنان (اوسروا توره رومانو) پاپا حضرتلری طرفندن نجاشی‌یه ونجاشی جانبندن پاپایه ارسال اولنان مکتوبلرك صورتنی نشر ایتمشدر . نجاشی پاپانك تکلیفنه جواباً مشار الیهك ارزوسنی اسعاف ایتمك نیتنده ایمش ایسه‌ده ایتالیا حکومتنك حرکاتی بوکا ممانعت ایتمش اولدیغنی بیان ایتمشدر . نجاشی ایتالیان اسراسنك احوالنه دائر پاپایه تأمینات ویرمشدر .

— حبشستانده بولنان بر مخابری طرفندن (تریبونا) غزته‌سنه کویا ایتالیانلرك رأس مانغاشانك معیتنده‌کی برفرقهٔ حبشیه‌یی منهزم ایلدیکنه دائر اشعار اولنان شایعه صورت جدیه‌ده تکذیب اولنمش وایتالیانلر ایله حبشیلر میاننده یکیدن بردورهٔ مخاصمه آچیله‌جغنی ادعا ایتمکده اولان شو شایعه ایتالیاده افکار عامه‌جه بادیٔ تلاش اولمشدر . موسیو (قریسپی) نك مروج افکاری بولنان غزته‌نك روایتنه باقیلیرسه ایتالیانك تیغره اراضیسی حدودنده ٣٠٠٠٠ حبشی موجود ایمش . (ایتالی) غزته‌سی‌ده دومانك مطلقا آتشه دلالت ایده‌جکنی تصدیق ایله برابر ایتالیانك افریقا مستملکاتی حدودنده جسیم برحبش اردوسنك موجود بولندیغنه بوندن حکم ایدلمك ایجاب ایتمیه‌جکنی اتیان ، حرب ایدیلورسه نه مقصده مبتنی اولدیغنی کندیلکندن استیضاح ایدیورده دیورکه : « بز بونی اکلایه‌میورز . اکر دیدکلری کبی ایتالیا مستملکاتنه همحدود بولنان اراضی‌یه حبشیلر ٣٠٠٠٠ کشیلك بر قوت جمع وتحشید ایتمشلرسه بونك بادی اندیشه اولمقدن خالی قالمیه‌جغنی اشعار ایدیور . یازیق! بز کندی منافعمزی دوچار خطر ایدرك حبشیلرك نصل حرکات عسکریه‌یه ، نصل برصورتله جمع وتحشید قوایه مقتدر بولندقلرینی اکلادق . حبش اردوسی نره‌یه کیتدیکی ، نصل حرکت ایتدیکی اکلاشلقمسزین هدف مقصودینه واصل اولیور . بناءً علیه (تریبونا) غزته‌سنك بواشاعاتنه هیئت وکلامزك نظر دقتنی جلب ایدرم . ابتدا تریبونانك اشعار ایتدیکی روایتك صحیح اولوب اولمدیغی تحقق ایتملیدر که مقدما اولدیغی کبی اوفاق برقوهٔ عسکریه‌سی حبشیلرك تهاجماتی التنده زبون وپایمال اولمسون . بو نقطه پك مهمدر . چونکه بومدهش صدمات ایتالیانلری مقابله بالمثل واخذ ثاره سوق وتحریك ایدرك علی التمادی حربك دوامنی انتاج ایدیور . » (ایتالی) غزته‌سنك بوافاده‌سنه جواب اولمق وافکار عامه‌یی تسکین ایتمك اوزره حکومت (اوپینیون) غزته‌سی واسطه‌سیله تریبونانك نشر ایتدیکی روایاتی تکذیب ایتدیریور .

منسوب نظامیه یکرمی التنجی الاینك برنجی طابوری بیکباشیسی رفعتلو محمد راشد وبشنجی اردوی همایونه منسوب ردیف یتمش برنجی الایك برنجی قدس شریف طابوری بیکباشیسی رفعتلو حضر الیاس واردوی همایون مذکوره منسوب نظامیه اوتوز اوچنجی الایك اوچنجی طابوری بیکباشیسی رفعتلو محمد کمال واوچنجی اردوی همایونه منسوب ردیف قرقنجی الایك ایکنجی عوزه طابوری قول اغاسی فتوتلو عالی جودی ومکتب اعدادیٔ طبی شاهانه داخلیه ضابطی قول اغاسی فتوتلو خلیل افندیلره مجدداً دردنجی واوچنجی اردوی همایونه منسوب ردیف اوتوز سکزنجی الایك دردنجی وودینه طابوری طابور کاتبی فتوتلو رفعت ومذکور اردوی همایونه منسوب ردیف قرق برنجی الایك برنجی سیروز طابورینك برنجی بلوکی یوز باشیسی فتوتلو مصطفی وخاصه اردوی همایونه منسوب ردیف برنجی الایك برنجی بروسه طابورینك برنجی بلوکی یوز باشیسی فتوتلو محمد قاسم افندیلر ایله اوچنجی اردوی همایونه منسوب ردیف قرق التنجی الایك برنجی طورغودلی طابورینك دردنجی بلوکی فضله یوز باشیسی فتوتلو عبدی ومذکور اردوی همایونه منسوب نظامیه اون سکزنجی الایك ایکنجی طابورینك اوچنجی بلوکی یوز باشیسی فتوتلو صالح وینه مذکور اردویه منسوب التمش التنجی الایك موسیقه معلمی یوز باشی فتوتلو علی اغا ، واردوی همایون مذکوره منسوب نظامیه التمش بشنجی الایك موسیقه معلمی یوز باشی فتوتلو حسن وبشنجی اردوی همایونه منسوب ردیف یتمش برنجی الایك برنجی قدس شریف طابورینك برنجی بلوکی ملازم اولی حمیتلو یحیی وایکنجی اردوی همایونه منسوب نظامیه طقوزنجی الایك برنجی طابورینك برنجی بلوکی ملازم ثانیسی حمیتلو فؤاد افندیلره بشنجی رتبه‌لردن مجیدی

مکتب طبیهٔ شاهانه‌ده کائن خسته خانه‌نك خسته‌لر اغاسی حاجی نظیف افندی‌یه حسن خدمتنه مبنی بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

جمعه ایرتسی — ۹ تشرین ثانی ۱۳۱۲

حاجین قضاسی قائمقاملغی ارمنی قتولك ملتندن پوطی شهبندرلکندن منفصل فرید افندی‌یه

حافیك قضاسی قائمقاملغی سیواس ولایتی مجلس اداره‌سی اعضاسندن پوتیکیان نظرت افندی‌یه تفویض بیورلمشدر .

علمیه — حازم افندی زاده فضیلتلو عبدالرحمن روحی افندی‌یه سنهٔ حاضره ربیع‌الاولی غره‌سندن اعتباراً بلاد خمسه‌دن شام شریف مولویتی

ابوالخیر افندی زاده فضیلتلو جلال‌الدین افندی‌یه سنهٔ مرقومه شهر مزبوری غره‌سندن اعتباراً بروسه مولویتی

خلیل افندی زاده فضیلتلو عادل افندی‌یه سنهٔ مرقومه جمادی‌الآخره‌سی غره‌سندن اعتباراً ادرنه مولویتی

سینوبی فضیلتلو عثمان خلوصی افندی‌یه سنهٔ مرقومه محرمی غره‌سندن اعتباراً تلاد مخرجدن حلب مولویتی

شهری زاد حفیدی فضیلتلو صنع‌الله افندی‌یه سنهٔ مذکوره شهر مرقومی غره‌سندن اعتباراً طربزون مولویتی

فتواخانه مسودلرندن فضیلتلو احمد توفیق افندی‌یه سنهٔ مرقومه ربیع‌الاولی غره‌سندن اعتباراً قدس شریف مولویتی

ثروت افندی زاده فضیلتلو عبدالحلیم افندی‌یه سنهٔ مرقومه جمادی‌الاولیسی غره‌سندن اعتباراً سلانیك مولویتی

عبدالله صبری افندی زاده فضیلتلو صدرالدین افندی‌یه سنهٔ مرقومه رجبی غره‌سندن اعتباراً ایوب مولویتی

جلال پاشا حفیدی فضیلتلو محمد خیرالله افندی‌یه سنهٔ مرقومه ذی‌القعده‌سی غره‌سندن اعتباراً ازمیر مولویتی

چشکزکلی فضیلتلو ابراهیم حلمی افندی‌یه سنهٔ آتیه محرمی غره‌سندن اعتباراً حلب مولویتی توجیه بیورلمشدر .

بازار — ۱۰ تشرین ثانی ۱۳۱۲

صدارت عظمی مکتوبی قلمی خلفاسندن عزتلو مفید بکه مشهود اولان اقدام ومساعیسنه مبنی ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف متمایزی

امیر مکهٔ مکرمه دولتلو پاشا حضرتلرینك دایی زاده‌سی عزتلو محمد سلیم بکه ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف متمایزی وبیروت ولایتی والیسی عطوفتلو بك افندی حضرتلرینك مخدومی رفعتلو ممدوح ومشارالیهك کاتب خصوصیسی رفعتلو ممدوح بکلر ایله اشقودره والیسی سعادتلو پاشا حضرتلرینك مخدومی رفعتلو محمد صالح بکه ثالثه رتبه‌لری وخدمات ممدوحه‌لرینه مبنی ولایت مذکوره اوراق قلمی سر مقیدی فتوتلو محمد شواف وحکومت قوناغی تلغراف مأموری حسنی وحلب ولایتی مطبعه مدیری جبرائیل افندیلره رابعه رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر .

علمیه — اهلیت ومشاهد اولان حسن خدمتلرینه بناءً محکمهٔ تمیز حقوق دائره‌سی رئیسی فضیلتلو مجدی واعلامات شرعیه تمیز سابق فضیلتلو محمد ضیاءالدین وقسام عسکری فضیلتلو احمد خلوصی ومجلس ادارهٔ اموال ایتام اعضاسندن فضیلتلو حسین نورالدین وفضیلتلو شریف رمزی افندیلر حضراتیله محکمهٔ تمیز اعضاسندن فضیلتلو مظهر وعرب زاده فضیلتلو نشأت ویانیه مرکز نائبی فضیلتلو عبداللطیف افندیلر حضراتنه استانبول پایهٔ رفیعی

درسعادت بدایت محکمه‌سی رئیس اولی فضیلتلو علی حیدر ودیاربکر مرکز نائبی فضیلتلو محمد فؤاد ودرسعادت استیناف محکمه‌سی اعضاسندن فضیلتلو محمد طاهر افندیلر ایله مقررین کرامدن فضیلتلو عبدالقادر راشد وفضیلتلو حسن حلمی افندیلره حرمین محترمین پایه‌سی

مالیه خزینهٔ جلیله‌سی حقوق مشاوری فضیلتلو محمود اسعد افندی‌یه تصحیحاً مخرج پایه‌سی

پرزرین نائبی فضیلتلو حسن فهمی وقدس شریف نائبی فضیلتلو رافعی وملاطیه مفتیسی فضیلتلو احمد حمدی ومعره علماسندن نقیبزاده فضیلتلو سید زکی افندیلره ازمیر پایهٔ مجردی

قوصوه وحوالیسنده نشر علوم ایله مشغول اولان ایلبصانلی مکرمتلو عبدالله ماهر افندی‌یه استانبول مدرسلکی توجیه بیورلمشدر .

نشان — ضبطیه ناظری عطوفتلو شفیق افندی حضرتلرینه برنجی رتبه‌دن عثمانی وبك اوغلی متصرفی عطوفتلو انور بك افندی حضرتلرینه رتبهٔ مذکوره‌دن مجیدی .

صدارت عظمی اوراق اوطه‌سی ممیز ثالثی عزتلو رأفت بکه مشهود اولان اقدام ومساعیسنه مبنی دردنجی رتبه‌دن عثمانی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

بازار ایرتسی — ۱۱ تشرین ثانی

جهت عسکریه‌یه متعلق خدمات نافعه‌لرندن طولایی کماح قضاسی خاندانندن صاغر زاده سعادتلو طاهر پاشایه ترفیعاً میر میرانلق ومعتبران تجاردن عزتلو لیغوراکی افندی‌یه ثانیه صنف ثانیسی واشیای عسکریه متعهدلرندن سعادتلو سیموناکی افندی حضرتلرینك برادری یورداناکی افندی‌یه ثالثه رتبه‌لری

حکومت محلیه‌یه عائد معاملاتده خدمات ممدوحه‌سی مشاهد اولان انطاکیه قضاسی مجلس اداره‌سی اعضاسندن فتوتلو شفیق افندی‌یه رابعه رتبه‌سی توجیه بیورلمشدر .

علمیه — یانیه ولایتی مرکز نیابتی ۲۱ جمادی‌الاول سنه ۱۳۱۴ تاریخندن قوصوه ولایتی مرکز نائبی سابق فضیلتلو عبداللطیف افندی حضرتلرینه

ایدین ولایتنده چشمه قضاسی نیابتی ۱۵ شعبان سنه ۱۳۱۴ تاریخندن جیمتین نائبی سابق شریف مصطفی افندی‌یه

بیروت ولایتنده حیفا قضاسی نیابتی غره رجب سنه ۱۳۱۴ تاریخندن طاشلیجه نائبی سابق خلیل فوزی افندی‌یه

خداوندکار ولایتنده بیغادیچ قضاسی نیابتی ۲۰ رجب سنه ۱۳۱۴ تاریخندن سیدی شهری نائبی اسبق ابراهیم افندی‌یه

ارضروم ولایتنده قره کلیسا قضاسی نیابتی غره نائبی سابق ابراهیم افندی‌یه

دیاربکر ولایتنده عونیه قضاسی نیابتی غره جمادی‌الاخر سنه ۱۳۱۴ تاریخندن عادلجواز نائبی سابق محمد طاهر افندی‌یه

ولایت مذکوره‌ده یالوا قضاسی نیابتی غره جمادی‌الاخر سنه ۱۳۱۴ تاریخندن لیجه نائبی فتح‌الله افندی‌یه

ولایت مذکوره‌ده لیجه قضاسی نیابتی غره جمادی‌الاخر سنه ۱۳۱۴ تاریخندن محمد شاکر افندی‌یه تفویض بیورلمش ومشار وموی الیهمدن عبداللطیف افندی حضرتلرینك مأموریت سابقه‌سنه تعییننده وشریف مصطفی وخلیل فوزی وابراهیم ودیگر ابراهیم ومحمد طاهر افندیلرك بوکره احکام شرعیه وقوانین مرعیه دائره‌سنده ایفای وظیفه ایله ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صداقتدن انحراف ایتمیه‌جکلرینه دائر تحلیفلری اجرا وفتح‌الله ومحمد شاکر افندیلرك اجرای تحلیفلری محلنه انبا اولنمشدر .

نشان — وظائف مأموریتلرینی حسن ایفا ایلکده اولملرندن ناشی خزینهٔ جلیلهٔ حضرت نبوی روز نامچه باش کاتبی عبدالجلیل افندی‌یه اوچنجی

رتبه‌دن عثمانی وخزینهٔ مشارالیها روز نامچه واردات مقیدی عبدالرحمن فائق وروز نامچه مصارفات مقیدی محمد نافع ومصارفات مقیدی رفیق اولی عارف افندیلر ایله خزینهٔ مشارالیها تحریرات قلمی رفیق اولی اشرف بك ورفیق ثانیسی مقصود وحرم شریف حضرت نبوی انبار مأموری لطفی افندیلره دردنجی ومدینهٔ منوره‌ده کائن غربا خسته خانه‌سی جراحی یعقوب افندی‌یه بشنجی رتبه‌لردن مجیدی

حکومت محلیه‌یه عائد معاملاتده خدمات ممدوحه‌لری مشاهد اولان انطاکیه ردیف طابوری برنجی بلوکی یوز باشیسی محمد صابر واوچنجی بلوکی یوزباشیسی اشرف وقضاء مذکور خاندانندن برکت زاده رأفت زاده رأفت واملاك سنیه ملتزمی حاجی راغب ومجلس اداره اعضاسندن ماردیروس وارمنی مرخصه‌سی طانیوس والمانیا قونسلوسی میساقیان ماردیروس افندیلرله فرانسز قونسلوسی موسیو البرپوتون وسویدیه رژی مأموری موسیو توزللی‌یه وقتولك راهبی رانجلوسه بشنجی رتبه‌دن مجیدی

سپنجیلر چفتلك همایونی مکتبی معلمی احمد مصطفی افندی‌یه حسن خدمتنه مکافاةً بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانی احسان بیولمشدر .

صالی — ۱۲ تشرین ثانی ۱۳۱۲

دیوان همایون بکلکجی معاون نائبلکی دیوان همایون قیود اوطه‌سی ممیزی عزتلو صفوت بکه

دیوان همایون قیود اوطه‌سی ممیزلکی ممیزان خلفادن رفعتلو نشأت بکه تفویض بیورلمش وموی الیهمانك ذات شوکتسمات حضرت پادشاهی‌یه و دولت علیه‌لرینه صادقانه ایفای خدمت ایده‌جکنه دائر تحلیفلری اجرا قلنمشدر .

امور مأموریتنی مقدمانه ایفا ایتمکده اولمسندن ناشی خداوندکار ولایتی اوقاف محاسبه‌جیسی سعادتلو سلیمان وهبی بك افندی حضرتلرینه ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف اولی

امور مأموریتنی حسن ایفا ایلمکده اولمسنه مبنی موصل ولایتی اوقاف محاسبه‌جیسی رفعتلو اسماعیل حقی افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ ثالثه توجیه بیورلمشدر .

نشان — بلغارستانده جمعهٔ عتیق قضاسی مفتیسی حافظ حسن افندی‌یه ارباب صداقت واهلیتدن اولمسنه مبنی دردنجی رتبه‌دن مجیدی .

فرانسه دولتی تبعه‌سندن موسیو علکساندر برازوبه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

مابین همایون ملوکانه کاتبلرندن سعادتلو کامل بك افندینك همشیره‌سی عفتلو زلیخا وجیهه خانمه اوچنجی رتبه‌دن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر .

مدالیه — نیش شهبندری سعادتلو هاری بکه مشاهد اولان حسن خدمتنه مبنی افتخار

اطفای حریق وتخلیص جان خصوصنده مشاهد اولان اقدام وغیرتلرینه مبنی بالطه لیمانی قره غولخانه‌سنده مستخدم سکزنجی الایك ایکنجی طابورینك اوچنجی بلوکی ملازم ثانیسی اسماعیل حقی افندی ومذکور ایکنجی طابورك دردنجی بلوکی ملازم اولی خالد اغا ایله مذکور بلوکك سرچاوش صبری وذکر اولنان اوچنجی بلوکه منسوب اونباشی ویسله ورسومات محافظه مأمورلرندن خلیل افندی‌یه تخلیصیه وابورنده اورمان سواری مأموری نوری افندی ایله ضبطیه عبدالله ومختار ابراهیمه افتخار مدالیه‌لری عنایت واحسان بیورلمشدر .

چهارشنبه — ۱۳ تشرین ثانی ۱۳۱۲

حلب ولایت جلیله‌سی مکتوبجیلکی مکتوبیٔ داخلیه دوائر مرکزیه باش کاتبی سعادتلو شهاب‌الدین بك افندی‌یه تفویض بیورلمش ومیر موی الیهك ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه و دولت علیه‌لرینه صادقانه خدمت ایده‌جکنه دائر تحلیفی اجرا قلنمشدر .

حلب ولایتی داخلنده کلیس قضاسی قائمقاملغی بقاع العزیز قائمقامی اسبق مصطفی رشید بکه

ارضروم ولایتی داخلنده عنتاب قضاسی قائمقاملغی مکتب ملکیهٔ شاهانه مأذونلرندن طربزون ولایتی معیتنه مأمور ابراهیم خلیل افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهمادن بوراده بولنان مصطفی رشید بکك ذات شوکت سمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه خدمت ایده‌جکنه دائر تحلیفی اجرا وابراهیم خلیل افندینك اجرای تحلیفی محلنه انبا قلنمشدر .

علمیه — یمن ولایتنده جبل حرار قضاسی نیابتی غره جمادی‌الاخره سنه ۱۳۱۴ تاریخندن قره کلیسا نائبی اسبق مکرمتلو مصطفی توفیق افندی‌یه

قونیه ولایتنده یور قضاسی نیابتی غره جمادی‌الاخره سنه ۱۳۱۴ تاریخندن مکرمتلو محمد ورمزی افندی‌یه

بیروت ولایتنده بنی صعب قضاسی نیابتی غره رجب سنه ۱۳۱۴ تاریخندن معان نائبی سابق مکرمتلو عبدالمطلب افندی‌یه

جزائر بحر سفید ولایتنده مولوه قضاسی نیابتی غره رجب سنه ۱۳۱۴ تاریخندن قوش اطه‌سی نائبی سابق مکرمتلو اسماعیل حقی افندی‌یه

بیغا سنجاغنده ازنیه قضاسی نیابتی ۱۰ جمادی‌الاولی سنه ۱۳۱۴ تاریخندن اعتباراً مکتب نوابدن مأذون مکرمتلو سلیمان سری افندی‌یه

سواس ولایتنده کوش حاجی کوی قضاسی نیابتی ۱۵ جمادی‌الاولی سنه ۱۳۱۴ تاریخندن آتنه نائبی سابق مکرمتلو احمد حمدی افندی‌یه

ولایت مذکوره‌ده نیکسار قضاسی نیابتی غره جمادی‌الاولی سنه ۱۳۱۴ تاریخندن مصطفی افندی‌یه

وان ولایتنده شمدینان قضاسی نیابتی ۲۰ جمادی‌الاولی سنه ۱۳۱۴ تاریخندن کوار نائبی سابق مصطفی افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهمدن مصطفی توفیق وعبدالمطلب واسماعیل حقی وسلیمان سری واحمد حمدی افندیلرك احکام شرعیه وقوانین مرعیه دائره‌سنده ایفای وظیفه ایله ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صداقتدن انحراف ایتمیه‌جکلرینه دائر تحلیفلری اجرا ومحمد ورمزی ومصطفی ودیگر مصطفی افندیلرك علی‌الاصول اجرای تحلیفلری محللرینه انبا اولنمشدر .

تبلیغات رسمیه

طرف اشرف حضرت ولی نعمت بینت اعظمیدن اشقودره ولایتی سیلاب زدگانه احسان بیوریلان بش یوز لیرانك سریعاً ولایت مشارالیهایه ایصالی شرفصادر اولان ارادهٔ سنیهٔ جناب پادشاهی منطوق جلیلندن بولنمسنه مبنی مبلغ مزبور خزینهٔ خاصهٔ شاهانه طرفندن تلغرافله محلنده تسویه ایتدیرلمشدر .

*
* *

صربستان حکومتی طرفندن سلانیك والیسی دولتلو رضا پاشا حضرتلرینه ویریلان برنجی رتبه‌دن طاقوه وباب‌عالی استشاره اوطه‌سی معاونلرندن عزتلو محمد عصمت وسلانیك ولایتی مصالح اجنبیه مدیری وبقنور بکلر ایله شرق تیموریوللرینك سلانیك برنجی قسم قومیسری رفعتلو هرمنوقرانتنه طبیبی دوبرمایر افندیلره ایکنجی وارطغرل الایی ملازملرندن فتوتلو مصطفی صوفی بك ایله سلانیك امتعهٔ اجنبیه ترانسیت مأموری سداد افندی‌یه اوچنجی ونفوس قلمی پساپورط مأموری داودلوی افندی ایله رسومات دائره‌سی سر معاینه مأموری خیری بکه دردنجی وولایت یاورلرندن ژاندارمه ملازمی محمد وپولیس مأمورلرندن علی عزیز وشمسی ومصطفی وجعفر افندیلره بشنجی رتبه‌لردن اعطا اولنان سن‌ساوه نشانلریله پولیس ایراقلی افندی‌یه وژاندارمه محمدعلی ورجب وکامل و حسین وعباس یوسف اغالر ایله مصطفی وصادق چاوشلره ویریلان مدالیه‌لرك مشار وموی الیهم جانبندن قبول ولدی‌الایجاب تعلیقی خصوصنه بالاستیذان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی ارزان بیورلمشدر .

*
* *

ارکان حربیهٔ عمومیه دائره‌سنك ایکنجی شعبه‌سنه مأمور ارکان مذکوره بیکباشیلرندن رفعتلو بلاق بکك پدرندن فلان مرصع افتخار نشاننك موی الیه طرفندن تعلیقنه بالاستیذان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی ارزان بیورلمشدر .

*
* *

ایادیٔ ناسده بولنان تصفیه تحویلاتنك نامه محرر سرکی‌یه تحویل ایتدیرلمسی حقنده شرفتعلق بیوریلان ارادهٔ سنیهٔ حضرت خلافتپناهی حکم جلیلی وجهله التی آی مدت تعیین قلندیغی مقدما غزته‌لرله بالدفعات اعلان ایدلمشیدی . مدت مذکوره منقضی اولدیغی حالده دها تحویل بولندیغی وقوعبولان مراجعتدن اکلاشلمسیله اصحاب تحویلاتی مغدوریتدن محافظهٔ ذکر اولنان مدت اخیراً ۲۵ جمادی الاول سنه ۱۳۱۴ تاریخنده شرفسنوح وصدور بیوریلان ارادهٔ سنیهٔ جناب خلافتپناهی موجبنجه تاریخ مذکوردن اعتباراً التی آی دها تمدید ایدلمش واومدت ظرفنده تصفیه تحویلاتی کتوره‌جکلره ارادهٔ سنیهٔ جناب خلافتپناهی دائره‌سنده معامله ایدیلوب یعنی کتوره‌جکلری تحویللك خزینهٔ مالیه‌جه اخذ وقبولیله مقابلنده اصحابنه نامه محرر سرکی ویریله‌رك بومدتکده مرورندن صکره کتوریله‌جك تصفیه وتحویلاتنك بر صورتله قبول اولنمیوب قیدی ترقین ایله رد اولنه‌جغی قطعیاً مقرر بولنمش اولمغله اعلان کیفیته بتدار اولندی .

*
* *

معارف نظارت جلیله‌سی محاسبه قلمی معاش ممیزلکنه معاش کتابتنده بولنان رفعتلو ابراهیم بك تعیین اولنمش وموی الیهك ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه ایفای خدمت ایده‌جکنه دائر تحلیفی اجرا قلنمشدر .

داخلیه نظارت جلیله‌سنه اشقودره ولایتندن مبعوث فی ٧ تشرین ثانی سنه ٣١٢ تاریخلی تلغرافنامه‌نك صورتیدر :

دون اقشامدن بری صولرك یارم قاریش قدر ازالدیغی والآن صو التنده قالان اون سكز قریه والتی محله اهالیسنك نان تعییناتیله سائر احتیاجاتنك سایهٔ عنایتوایهٔ جناب پادشاهیده هر كون توزیع واعطاسنه دوام قلنمقده بولندیغی ولله‌الحمد بشقه بركونه وقوعات اولمدیغی معروضدر .

* * *

قدس شریف سنجاغی معارف مدیرلكنه محل مذكور معارف اداره‌سی كتب ورسائل معاینه مأموری رفعتلو اسماعیل حق بك تعیین ایدلمش واجرای تحلیفی محلنه اشعار قلنمشدر .

* * *

درسعادت چارسوی كبیرك انشاآت وتعمیراتی ختام بولان قالپاقجیلر باشی جاده‌سیله اقسام مهمه‌سی بچنده بااراده سنیه كشاد اولندیغی كبی بوكره دخی اقسام سائره‌سندن اك باشلی اصناف محلی ومرجان قپوسنه قدر منتهی اولان سپاهی ویاغلقجیلر واستارجیلر جاده‌لرینك ختام اعماراتنه مبنی سایهٔ محاسنوایهٔ جناب پادشاهیده شهر حال رومینك اون برنجی بازار ایرتسی كونی كشاد ایدیله‌رك اصحابنه تسلیم اولنان دكانلر درونده معاملات دادوستاده رخصت ویرلدیكی اعلان اولنور .

* * *

سلانیك وسوریه وبیروت ولایت جلیله‌لرندن مقام سامیٔ صدارتعظمایه كشیده اولنان تغلرافنامه‌لرك صورتیدر :

سلانیك خاخام باشیسی افندی تأسیسات عسكریه‌نك اكمال نقصانی ضمننده بااراده سنیهٔ حضرت خلافتپناهی نفوس مسلمه‌دن آلنه‌جق اعانهٔ عمومیه‌یه طرف اشرف حضرت پادشاهی‌یه اولان كمال صداقت وعبودیتلری جهتیله سلانیك جماعت موسویه‌سنك دخی اشتراك ایله بیانلر ورودنده اصحابنه تقسیم واعطا ایدلمك اوزره شمدیدن جاعنجه اعانهٔ مذكوره‌نك جمع وترتیبنه مباشرت تشبث صداقتكاریسنده بولندقلرینی بامذكره افاده واستیذان ایلدیكی وجماعت مزبوره‌نك بوصورتله عرض آثار صداقت وبندكی ایلملرندن طولایی افندیٔ موی الیه مناسبی وجهله طرف بندكانه‌مدن كلمات تقدیریه ایراد قلندیغی معروضدر اولبابده .

فی ٢٩ تشرین اول سنه ٣١٢

سلانیك والیسی

رضا

* * *

ممالك محروسهٔ جناب‌پادشاهیده متوطن وظل‌ظلیل بیعدیل جناب شهنشاهیده مستظل صنوف تبعهٔ عثمانیه‌نك مظهر اولدقلری مأثر جلیلهٔ حمایت وعنایت ونائل اولدقلری راحت ورفاه وسعادت هرجهتله تبعهٔ صادقهٔ موسویه‌یه شامل وملت مذكوره افرادی سایهٔ عنایتوایهٔ جناب پادشاهیده تمامیله نعمت عدالت ومساواته مالك ولیل ونهار تحدیث نعمت وایفای فریضهٔ عبودیتله مشغول اوله‌رق هر حال وكارده ایفای خدمتله اثبات صداقت وعبودیته نصب وجود ایتمش اولدیغی حالده تأسیسات عسكریه ایچون بوكره جمعنه لزوم كوریلان اعانه‌نك یالكز اهل‌اسلامه منحصر طوتلمسی اولمسی عموم افراد موسویه‌یه ده شامل اولمق ملابسه‌سیله ملت عاجزانه‌مز افرادینك بوخدمت‌وطنیه‌یه اشتراكدن محرومیتلری نزد مراحم وفدجناب‌تاجداریده تجویز بیورلمیه‌جغی مسلماتدن بولندیغی جهتله معروضات ومستدعیات چاكرانه‌مزك عرض عتبهٔ علیا قلنمسیله مفروض ذمت عبودیت وصداقتمز اولان شوخدمت مفتخره‌یه اشتراككزه مساعدهٔ سنیه استحصالنه دلالت وعنایت جناب ولایتپناهیلری استدعا واسترحام اولنور اولبابده .

تأسیسات عسكریه ایچون اهالیٔ اسلامیه‌دن جمع اولنه‌جق اعانه‌یه اشتراكلری استدعاسنه دائر شام موسوی طائفه‌سندن ویریلان استدعای عمومینك صورتی بالاده عرض وتقدیم قلنمغله واهالیٔ خرستیانیه دخی بویله براسترحامده بولنه‌جقلری استخبار اولنمغله عرض كیفیته جرأت اولنور فرمان

فی ٢٦ تشرین اول سنه ٣١٢

سوریه والیسی

حسن

* * *

بوحوالی وعلی الخصوص بیروت اهالیٔ مسلمه وغیر مسلمه‌سنك شرف تابعیتله مفتخر بولندقلری سلطنت سنیه جانب سامیسندن برقسمنه‌شایان بیوریلان معاملات التفاتیه‌دن دیكرینك محرومیتی مأیوسیتلرینی استلزام ایلدیكنه مثال اوله‌رق اكمال تأسیسات عسكریه ایچون اهالی مسلمه‌دن اعانه قبولی حقنده‌كی قرار عالیدن مستثنا قالملرینك خرستیانلرجه پك زیاده خراش وتلاشی بادی اوله‌جغی حس حاصل اوزرینه عرضه مجاسرتله صورت مخصوصه‌ده ایشیدلدیكی وجهله رؤسا ومعتبران طوائف غیرمسلمه‌نك بوبابده مقام ولایته رسماً واعانه‌دن حصه‌دار اولمسی طلباً مراجعتلری وقوعبوله‌جغنك عرضنه مجاسرت قلنور فرمان

فی ٢٤ تشرین اول سنه ٣١٢

بیروت والیسی

نصوحی

* * *

داخلیه نظارت جلیله‌سنه اشقودره ولایتندن مبعوث فی ١٠ تشرین اول سنه ٣١٢ تاریخلی تلغرافنامه‌نك صورتیدر :

دون اقشامدنبرو صولرك برقاریش قدر دها تنزل ایلدیكی وسایهٔ حضرت پادشاهیده سیلاب زدكانك نان تعییناتی وسائر لوازم واحتیاجاتی هركون عطا وتوزیع قلنمقده بولندیغی وولایتجه بشقه بركونه وقوعات اولمدیغی معروضدر .

حوادث داخلیه

— كركلرجه لازم‌كلن تفتیشاتك اجراسیله اموال رسومیه‌نك حسن جبایتی اسبابنك استكمالنی تذكر وبوبابده مقتضی اولان اصلاحاتی تدقیق ایتمك اوزره معارف عمومیه ناظری دولتلو زهدی‌پاشا حضرتلرینك تحت ریاستنده بااراده سنیهٔ حضرت پادشاهی تشكل ایدن قومیسیونجه تنظیم وتقدیم اولنان مضبطه مندرجاتی مجلس مخصوص وكلاجه بالتصویب عتبهٔ فلكمرتبهٔ همایونه عرض‌اولنمسی اوزرینه مضبطهٔ مذكوره‌ده مندرج مطالعات واصلاحاتك موقع تطبیق‌واجرایه وضعی خصوصنه ارادهٔ سنیهٔ جناب شهریاری شرفصدور بیوریله‌رق انفاذی باب عالی جانب سامیسندن رسومات امانت جلیله‌سنه امرواشعارقلنمشدر .

— كرید والیسی سعادتلو جورجی پاشا حضرتلرینك جزیرهٔ مذكوره‌ده بولنان دول اجنبیه قونسلوسلرینه اصلاحات مقرره‌نك اجرای تطبیقاتی‌امرنده التزام سرعت وبوبابده ممكن اولدیغی درجه‌ده‌سعی وغیرت اولنه‌جغنی تأمین ایلمش اولدیغی نایه فرایه پرهسه غزته‌سنه باتلغراف اشعار ایدلمشدر .

كرید جزیره‌سی امور عدلیه‌سنجه اجرا قلنه‌جق تنسیقاتی تحت قراره المق اوزره دول معظمه قونسلوسلریله طرف حكومت سنیه‌دن مأمور بیوریلان سعادتلو قسطاكی افندی حضرتلرینك ریاستی تحتنده اوله‌رق عدلیه نظارت جلیله‌سی دائره‌سنده تشكل ایدن قومیسیون برایكی دفعه دها اجتماع ایده‌رك نتیجهٔ مذاكراتنی حاوی مضبطه‌یی تنظیم ایده‌جكی ومشارالیه قسطاكی افندی‌حضرتلری مقررات واقعه‌نك موقع اجرایه وضعی ضمننده كریده عزیمت ایلیه‌جكی مستخبراتدندر .

— قرار اخیر وجهله كرید جزیره‌سی ژاندارمه‌سنك تنسیق واصلاحنه‌مأمور بیوریلان قومیسیون مخصوص مذاكراتنی اكمال ایتمش ولایحه‌سنی تنظیم وتقدیم ایدرك مندرجاتی قبول ایدلمش اولدیغندن جزیرهٔ مذكوره‌ده اصلاحاتك تطبیقاتنه نظارت ایتمك اوزره تشكل ایدن مختلط قومیسیونك درسعادتدن كریده عزیمت ایلملرینك مقرر بولندیغی خبر النمشدر .

— كرید جزیره‌سنك امور عدلیه‌سنك تنسیق وتنظیمی ضمننده مذاكرات لازمه‌ده بولنمق اوزره تشكل ایدن قومیسیونه مشاهیر حقوق شناساندن موسیو ژان اسقالچونی‌نك دخی اعضا صفتیله حاضر بولنمسی حكومت سنیه‌جه تحت قراره النمشدر.

— عطوفتلو شفیق بك افندی حضرتلرینك ضبطیه نظارتنه تعیین بیورلملرندن طولایی منحل قالان انجمن عدلیه ریاستنه‌عدلیه ومذاهب نظارت جلیله‌سنجه محكمهٔ تمیز اعضای كرامندن عطوفتلو شهباز افندی حضرتلرینك مأمور‌تعیین بیوریله‌رق مشارالیه

حضرتلرینك تحت ریاستلرنده اجتماع ایتمكه باشلادیغی جملهٔ مستخبراتدندر .

— كچن هفته قوصوه ولایتنك قسم غربیسنه نزول ایدن شدتلی یاغمورلرك خساراتكلیه‌یی موجب اولدیغی محللرندن بیلدیریلیور .

— سلانیك ومناستر حوالیسنده حالا یاغمورلرك دوام ایتمكده اولمسنه مبنی تحصل ایدن سیللردن سلانیك — مناستر دمیر یول خطنك قرق یدی‌كیلو متر واوچیوز اللی‌مترو‌سنده كائن كوپری منهدم اولدیغی اكلاشلمشدر .

— لیم نهرینك مثلی غیر مسبوق فیضانی جهتله انشا اولنمقده اولدیغی اولجه عرض اولنان یكی كوپری بتون واسكی كوپرینكده ١٠٠ مترو قدر محلی منهدم اولمش‌وچارشونك نصفی قپالی اولوب خانه‌لرینه صوكیرن‌محله اهالیسنك‌اشیا وسائره‌لری‌عساكر شاهانه معاونتیله قورتارلمغله خساراته یكده میدان ویرلمامش اولدیغی پرانه‌دن باتلغراف بیلدیریلیور .

— بغداد ولایت جلیله‌سی داخلنده دلیم قضاسی مضافاتندن صقلاویه ناحیه‌سی مركزینك ناحیه‌نك وسطنده ودرسعادت جاده‌سنده واقع فیلرجه قریه‌سنه نقلی خصوصنه بالاستیذان ارادهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی شرفتعلق بیورلمشدر .

— تجارت محكمه‌سی رئیسی سعادتلو قسطاكی افندی حضرتلرینك كرید امورعدلیه‌سنك اصلاح وتنسیقی ایچون قومیسیونه مأمور تعیین بیورلمش اولملرندن طولایی انجمن عدلیه‌ده بولنان اعضالغه تجارت ایكنجی‌مجلسی رئیسی سعادتلو كمال بك افندی حضرتلرینك مأمور بیورلدیغی مستخبردر .

— یاور اكرم حضرت‌پادشاهی واناطولی ولایات شاهانه‌سی مفتش عمومیسی مشیر دولتلو شاكر پاشا حضرتلرینك ماردینه مواصلت بیوردقلری اشعارات خصوصیهٔ تلغرافیه‌دندر .

— یاوران حضرت شهریاریدن وتفتیش عسكری قومیسیونی اعضاسندن میرلوا سعادتلو حقی پاشانك معلولیتنه مبنی عسكری تقاعد نظامنامه‌سنه توفیقاً اوچیبك غروش معاشله اجرای تقاعدی خصوصنه بالاستیذان ارادهٔ عنایت افادهٔ حضرت خلافتپناهی شرفتعلق بیورلمشدر .

— اختیارلره التجاگاه اولمق اوزره (پتیت سور) نام جمعیت رهبانیه طرفندن فری‌كوینده انشا اولنان بنانك رسم كشادی پاپالق مقامنك درسعادت وكیلی مونسنیور (بونه‌تی) حاضر بولندیغی حالده اجرا ایدلمشدر .

— فرانسه‌نك (سیونا) شهری تجارتجه حائز اهمیت اولمسنه مبنی محل مذكوره‌ده بر شهبندرلك تأسیسی خصوصنه بالاستیذان ارادهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی شرفصادر اولمشدر .

— دول معلومه ایله عقد اولنه‌جق تجارت معاهده‌لری مذاكراتنده طرف‌حكومت سنیه‌دن مرخص تعیین بیوریلان ذوات كرام اولكی كون خارجیه نظارت جلیله‌سی دائره‌سنده عقد اجتماع ایلدكلری صره‌ده معاهدات مذكوره اوراقنی نظر مطالعادن كچوردكلری وبوكونلرده طرفین مرخصلریله مذاكره‌یه ابتدار ایلیه‌جكلری خبر النمشدر .

— مؤسسات خیریهٔ حضرت خلافتپناهیدن اولان‌دارالعجزه‌درونده‌كی‌روم كلیساسنك رسم كشادی دار العجزه مأمورینی موجوداولدیغی حالده روم پطریقخانه‌سندن كوندریلن‌متروپولید افندی‌ورهابین‌طرفندن اجرا وبووسیله ایله‌اثنیه ومحامد جلیلهٔ جناب‌پادشاهی ادا ایدلمشدر .

— ضبطیه نظارت علیه‌سی مركز سر قومیسری عزتلو محمد افندینك بوكره استانبول پولیس‌مجلسی ریاستنه تعیین قلندیغی‌ایشیدلمشدر .

— دیون عمومیهٔ عثمانیه مجلس اداره‌سی رئیسی سیر (ونسان - قایار) بازار ایرتسی كونی بعدالظهر پارس ولوندره‌یه متوجهاً حركت ایتمشدر .

— بلغارستان درسعادت قپو كتخدالغی سابق باش كاتبی‌موسیو (اسپاس‌قسطنطینوویچ) چتینه‌یه مأمور سیاسی صفتیله نصب اولندیغی جهتله بلغارستان عدلیه نظارتی باش كاتبی دوقتور (پتروف) درسعادت كتخدالغی باش كتابتنه تعیین اولنمشدر .

— ارمنی پطریقلق مقامنه برذاتك انتخابی ایچون حكومت سنیه جانب عالیسندن تصدیق بیوریلان ارمنی پطریقخانه‌سی یكی جسمانی مجلسی اولكی صالی كونی ایلك دفعه قوم قپوده كائن ارمنی پطریقخانه‌سنده پطریق قائممقامی رتبتلو پارتوغیوس افندی حضرتلرینك تحت ریاستنده انعقاد ایتمشدر . اشبو اجتماعده اعضادن خارجیه نظارت جلیله‌سی مستشاری دولتلو آرتین پاشا حضرتلریله سعادتلو استپان پاشا، خیداریان كیرقور، الیاس افندیلر، عزتلو یوسفیان دیقران، دلبرزاده، قره‌كوزیان كیرقور، دمیرجی‌باشیان سبوح، قپاماجیان قره‌بت، آسایان مغردیچ، درترسسیان دیقران، استپان مهران افندیلر حاضر بولنمشلردر .

مجلس مذكور ساعت التیده كشاد ایدیله‌رك اولا یكی تشكیل اولنان روحانی وجسمانی مجلسلرك تصدیقنه دائر اوله‌رق عدلیه نظارت جلیله‌سندن وارد اولان تذكرهٔ علیه قرائت اولندقدن صوكره اقتضا ایدن مجلسك تشكیلنه مباشرت ایدیله‌رك مجلس مذكور بروجه زیر تشكل ایتمشدر :

رئیس‌اول — دولتلو‌آرتین پاشاحضرتلری

رئیس‌ثانی — سعادتلو استپان پاشا

كاتب‌اول — الیاس افندی

كاتب ثانی — استپان مهران افندی

اشبو معامله دخی ختامه ایردكدن صوكره مجلس پطریق انتخابی ایچون بش اسملی نامزد جدولنی رأی خفی ایله بروجه آتی ترتیب ایتمشدر :

اپسقپوس مغاكیا اورمانیان افندی

سراپسقپوس‌پارتوغومیوس‌چامچیان «

اپسقپوس خورن مخبطاریان «

اپسقپوس استپان اواكیان «

اپسقپوس مامبره مارغوسیان «

— انتخابات واقعه نتیجه‌سنده بالاده محرر الاسامی ذواتدن اپسقپوس مغاكیا اورمانیان افندی ٤٧ رأی ایله پطریقلق مقامنه انتخاب ایدلمشدر .

حكومت سنیه‌جه برمعتاد جریان ایدن معاملهٔ رسمیه دخی اصولی وجهله اجرا اولنمقده‌در .

— اورمانیان مغاكیا افندینك بلاغت لسانیه‌سیله اقتدار قلمیسی عموم ارمنی جماعتنجه مسلمدر . وعظلری ونطقلری، واكثریا (دبرابز) امضاسیله نشر ایتمش اولدیغی مقاله‌لر جماعتنجه مظهر تحسین اولمشدر . بوندن بشقه اورمانیان افندی ١٧٨٠ دن ١٨٨٧ یه یعنی یدی سنه ارضروم مرخصه‌لغنی ایفا ایتمش وموش مناسترلریله وان واختمار جهتلرنده مأموریت روحانیه ایله بولنمشدر . مشارالیه مكتبلرده علم الهی مذهبیه درسلری ویروب اخیراً دخی

ارماش مناسترى مكتبنده ایفای مأموریت ایتمشدر . مكتب مذكوری سكز سنه اداره ایتدكدن صكره اخیراً مناسترك اداره‌سی بوزلمش اولدیغی نظر دقته الەرق اوراىه بار اولمامق ایچون درسعادته عودتله بك اوغلنده اقامت ایلمكده‌در . مجلس عمومی كچن پنجشنبه كونكی اجتماعنده مشار الیهی ٤٨ رأی ایله مجلس روحانی اعضالغنه انتخاب ایلمش ایدی . مشار الیه بوندن اون سنه اقدم ارضروم مرخصه‌سی بولندیغی صره‌ده قاتوغیكوس متوفا مغار معرفتیله اپسقپوس ایدلمشدر . علم حقوق ، علم الهی و فلسفه تدرساتنی رومادە اكمال ایدرك دوقتور شهادتنامه‌سنی المشدر . ارمنیجه‌دن ماعدا تركجه ، فرانسزجه ، ایتالیانجه ، لاتینجه ، روجه لسانلرینه دخی واقفدر .

مواد مختلفه

— فن زراعتدن باحث وتركجه وعربجه وروجه اوله‌رق (چفتچی) نامیله درسعادتده برغزته نشرینه رخصت اعطاسی خصوصنه محمد راشد افندی طرفندن وقوع بولان استدعا اوزرینه بالاستیذان ارادۀ سنیۀ حضرت پادشاهی شرفصادر اولمشدر .

— مكتب طبیۀ عسكریۀ شاهانه حفظ صحت درسی معلم معاونلكی مكاتب طبیۀ شاهانه معلملرندن بیكباشی رفعتلو دوقتور محمد فخری بك افندی‌یه و عملیات جراحیه معلم معاونلكی دخی مكتب مذكور موزه خانه‌سی مدیری یوزباشی فتوتلو خالد شازی بكه علاوۀ مأموریت اوله‌رق تودیع واحاله قلنمش واولبابده عموم مكاتب عسكریۀ شاهانه نظارت جلیله‌سنك اشعاری اوزرینه لدی الاستیذان ارادۀ سنیۀ جناب پادشاهی شرفصدور بیورلمش اولدیغی مستخبرات سارەدندر .

— ممالك محروسۀ شاهانه ده امر زراعتك ترقیسی ایچون اورمان ومعادن نظارت علیه‌سنجه اتخاذ اولنان تدابیر دن بری‌ده محصولات متنوعۀ محلیه‌نك رواجیاب اولمسی ضمننده مخرجلر تحریسی ماده‌سی اولدیغندن بوبابده اول وآخر ممالك اجنبیه ده‌كی بیوك شهرلرده بولنان سلطنت سنیه سفرا وشهبندرلریله اجرای مخابره‌دن حالی قالنمامقده بولنمش وبوجمله دن اوله‌رق لوندره باش شهبندر لكنك بوكره خارجیه نظارت جلیله‌سندن تبلیغ اولنان برقطعه تحریراتده ممالك شاهانه محصولاتی اولان ایپكاره انكلتره‌دن زیاده‌سیله رغبت ایدلمكده اولدیغی حالده بوندن اورایه اخراجات وقوعی پك جزؤی اولدیغی بیان اولنمش اولدیغنه ومحتاج عرض وایضاح اولمدیغی اوزره ثروت محلیه‌نك تزایدی بوكبی محصولاتك ممكن اولدیغی قدر كلیت اوزره خارجه چیقارلمسی ایله قابل اولوب بومحصول كثیر الاستعمالك كرك انكلتره كرك ممالك سائرۀ اجنبیه‌یه اخراجی ایله توسیع دائرۀ ثروت ایلملری ضمننده ارباب تجارت وزراعت اوطه‌سی معرفتی وو سائط سائرۀ مناسبه ایله تبلیغات وتشویقات لازمه اجراسی خصوصی زراعت هیئت فنیه‌سی ریاستندن افاده ایدلمكله كیفیت ومعادن نظارت علیه سنجه ایجاب ایدنلره بیلدیرلمشدر .

— شرق شمندفر قومپانیه‌سی طرفندن وقوع بولان اشعاراته نظراً صربستانده وقوعه كلن فیضانك تأثیریله وقوعه كلن انقطاع موارداتِ سبیله مسدود قالان (پاغودینا - چوبریا) خطی اوزرنده كله‌جك هفته ابتداسندن اعتباراً یولجی نقلنه وقطارلرك امد شده باشلایه‌جغی اكلاشلمشدر .

— ترقوس كولندن شهرمزه جریان ایتمكده اولان صویك آره‌ده صره‌ده بولانمسی وبونك حفظ صحته مغایری دركار بولندیغی جهتله بعدازین استانبوله جریان ایده‌جك صویك مذكور كول ایله دپوسنك بعد المعاینه اساله‌سی ضمننده چتالجه‌یه بر طبیب مخصوص اعزام بیورلمشدر .

— قوماندان برژه‌نك هنوز سن پترسبورغه عزیمت ایتمامش اولوب سیر (ادعار - ونسان) طرفندن لوندره ، برلین وویانه ده اجرا ایدیلن مذاكراتك نتیجه سنه انتظار ایلمكده اولدیغی پارسدن اشعار اولنمشدر .

— سركه جیده كائن سلانیك اوتلنده اوچنجی قاتنده واقع بش قاریوله‌لی براوطه‌ده سكز طقوز كوندن بری بیتوتت ایدن یكرمی ایكی یاشلرنده ازمیرلی خفاف یاقوموردە های نامنده بر یهودی صورت مدهشه ده اتلاف ایدلمش اولدیغی حالده بولنمشدر . مرقومك رفیقی اولوب جنایت صباحدن بری اوتلدن غیوبت ایدن مناخك قاتل اولدیغی امارات موجوده دن استدلال اولنیور .

— انكلترنك شام قونسلوسی موسیو (ابرس) درسعادت قونسلوسلغنه تعیین اولنمشدر .

— (استاندارد) غزته‌سنك ویانه مخابری (١٨٦٧) ده آلمانیا ایله روسیه ارەسنده عقد اولنان معاهده‌نك احكام وموادینه واقف بولندیغنی بیان ایتمشدر اوان مذكوره ده لوكسنبورغ مسئله‌سی تحدث ایتمش اولدیغندن یاقین برزمانده فرانسه ایله پروسیا ارەسنده بر حرب ظهوری احتمالی مفقود ایدی . اوستریانك اتفاقی شبهه‌لیدی . قونت (بسمارق) موسیو (دوبوست) ایله ائتلافی پك ارزو ایتمامكده اولدیغندن بالذات چاره مراجعت ایتدی . بوندن آتیده‌كی نتایج حاصل اولدی . فرانسه ایله پروسیا ارەسنده برحرب ظهور ایتدیكی هنكامده روسیه المانیایه قارشو دوستانه بر بیطر فی التزام ایده جكنی واوستریایی فرانسه طرفنه التحاق ایتمكدن منع ایتمك اوزره حكومت مشار الیها اوزرینه اجرای تضییق ایلیه‌جكنی تعهد ایتمشدر . دیكر طرفدن ده پروسیا شاید روسیه حكومتی پارس معاهده‌سی احكامنی فسخ ایدرك برحربه قیام ایده‌جك اولورسه آوستریایی روسیه‌یه قارشو اجرای حركاتدن منع ایتمكی درعهده ایتمشیدی بومعاهده‌نك حكمی اوچ سنه‌قدر جاری قاله‌جغی مشروط بولندیغندن ختام انقضای مدتده المانیا - فرانسه محاربه‌سی تحدث ایتمش ، بونكله برابر طرفین معاقدین معاهده‌نك حكمنه كما فی السابق جاری نظریله باقشلردر . بومحاربه اثناسنده روسیه یالكز بیطرف قالمامش ، حتی اوستریا حدودینه عسكر دوكه‌رك وعد ایتدیكی تضییقده اجرا ایلمشدر . المانیا بوكره احراز موفقیت ایدوب ده (١٨٦٨) مقاوله‌سنك تجدیدی‌ده قونت (بسمارق) طرفندن تكلیف ایدلمامكده اولدیغندن روسیه ایتدیكی خدماته مقابل اوستریادن مكافات مقابله‌یه دسترس اوله‌میه‌جغندن اندیشه‌یه دوشمشدر . المانیا ایله عقد صلحدن مقدم روسیه‌نك فرانسه‌یه معاونت ایتمسی محتمل ایدی . فقط روسیه حربیه ناظرینك (٥٠,٠٠٠) عسكری سفر برحالنه قویمق التی آی مدته محتاج اولدیغنی بیان ایتمسی بوتصور مانع اولدی . بودفعه مختفی طوتلدی . بوتفصیلاتی استانداردە یازان مخابر (١٨٦٨) معاهده‌سنك اوستریایه قارشو بولندیغندن قونت (آندراسی) نك بیله خبردار اولمدیغنی بیان ایتمشدر .

كیدنلر وكلنلر

— ادرنه وسلانیك ولایتلری امور عدلیه مفتشلری سعادتلو جمیل بك افندی حضرتلریله عزتلو

پاسقال افندی ادرنه وسلانیك ولایتی ملحقاتی محاكم ودوائر عدلیه‌سی معاملاتنی تفتیش ایتمك اوزره ماه حال رومینك دردنجی پازار ایرتسی كونی سلانیكدن ادرنه‌یه متوجهاً حركت ایلمشلردر .

— باب والای سرعسكری محاسبات دائره‌سی قسم اول رئیسی سعادتلو سعدالدین پاشا حضرتلریله مطبوعات داخلیه ادارۀ علیه‌سی معاونلرندن سعادتلو قسطاكی بك افندی مأموراً كرید جزیره‌سنه عزیمت ایتمشلردر .

— كرید جزیره‌سی اصلاحاتنه نظارته مأمور بیوریلان باب والای سرعسكری محاسبات دائره‌سی قسم اول رئیسی فریق سعادتلو سعدالدین پاشا حضرتلریله مطبوعات داخلیه ادارۀ علیه‌سی معاونلرندن سعادتلو قسطاكی بك افندی كریده متوجهاً شهرمزدن مفارقت ایتمشلردر .

— دولت علیه‌نك ویانه سفارتی اتشه میلتری عزتلو احمد حمدی بك افندی ، بلچیقانك بیروت ویس قونسلوسی موسیو هووار لاسس وروسیه سفارتی كاتبلرندن پرنس غودوشف درسعادته كلمشلردر .

وفیات

— قدمای مشیران عظامدن یاور اكرم حضرت پادشاهی وآلتنجی اردوی همایون مفتشی نصرت پاشا برمدتدن بری مبتلا اولدیغی خسته‌لقدن رهایاب اوله‌میه‌رق اولكی كون ارتحال دار جنان ایلدیكی بغداددن آلنان برتلغرافنامه مألندن مع التأسف استنباط اولنمشدر .

— قدس شریف سنجاغی معارف مدیری حكمت بكك حلول اجل موعودیله ارتحال دار نعیم ایلدیكی مع التأسف استخبار قلنمشدر . رحمه‌الله رحمةً واسعة

— بكلربكی جامع شریفی خطیبی راسم افندی كچن جمعه كونی ارتحال دار بقا ایتمشدر .

حوادث خارجیه

انكلتره : پارلمنتوسی كله‌جك كانون ثانینك اون طقوزنده كشاد ایدیله‌جكدر .

— پارلمنتو اعضاسندن موسیو ستانوف ایله طومسونك تشبث واقدامی اوزرینه فرانسه وانكلتره بیننده‌كی مناسبات دوستانه‌یی تزیید وتأیید مقصدیله انكلیز وفرانسز مأمورلرندن برجمعیت تشكیل اولندیغنی ده‌یلی قرونیقل غزته‌سی اخبار ایدیور . بوجمعیتك ریاستنی لورد دوفرین درعهده ایلمشدر .

روسیه : پترسبورغدن ده‌یلی قرونقل غزته‌سنه كشیده ایدیلن برتلغرافنامه ده روسیه ایمپراطوری حضرتلری پرنس لوبانوفه برخلف تعیینه قرار ویرمش اولدیغی بیلدیرلمشدر . مشار الیه حضرتلری روسیه خارجیه نظارتنه كلمسی ایچون جنرال قونت وورونجوف داشقوفه برتكلیفده بولنمش ایمش . هرنه قدر بوتكلیفك رسماً قبول ایدلدیكی تأیید اولنمیور ایسه‌ده قبول اولنه‌جغی محقق كوریلیور . فیغارو غزته‌سنك پترسبورغ مخبر خصوصی دخی موسیو شیشكینك روسیه خارجیه نظارتنه قطعیاً تعیین ایدلمك اوزره بولندیغنی بیان ایلمشدر .

فرانسه : نجاشی پارسه براورته ایلچی كوندرمك نیتنده اولدیغنی فرانسه حكومتنه بیلدیرمشدر .

— دارالفنون جدیدك ١٩ تشرین ثانیده رسم كشادی اجرا اولندی . معارف ناظری موسیو (رامبو) ، دار الفنون ناظری موسیو (غره‌رار) ، مجلس بلدی رئیسی موسیو (بودن) وادبیات فاكولته‌سی اعضاسنك الك قدملیسی بولنان موسیو (لاویس) طرفندن نطقلر ایراد ایدلمشدر . دارالفنون دائره‌سی پك منتظم ومكملدر .

المانیا : كچن كون باش وكیل پرنس هوهنلوهه حكومت نامنه برنطق ایراد ایتمشدر .

اشبو نطقده باش وكیل ١٨٩٥ — ١٨٩٦ سنه‌سی ایله ١٨٩٦ — ١٨٩٧ سنه‌سنك احوال مالیه‌سنده‌كی ترقیاتدن بحث ایتدكدنصكره ١٨٩٧ — ١٨٩٨ سنه‌سی بودجه‌سنده آچیق اولمیه‌جغنی تأمین ایتمشدر كه اشبو نطق علی العموم ، مأمور ، معلم ضابط وسائره‌نك تزیید معاشلری واستقراضات نماسنك تنزیلی واحوال زراعیه نك اصلاحی حقنده برچوق فقره‌لری مشتمل ایدی .

اوستریا : فرانسه نك (١٩٠٠) سرگیسنه اشتراك ایچون حكومت طرفندن طلب اولنان تخصیصاتی بودجه قومیسیونی تصدیق ایتمشدر .

ایتالیا : قرال (هومبرت) حضرتلری طرفندن نجاشی‌یه كوندریلن وصلحی متضمن بولنان تلغرافنامه‌یه رئیس وكلا موسیو (دی‌رودینی) ایله خارجیه ناظری موسیو (ویسقونتی - وه نوستا) وحربیه ناظری جنرال (به‌لو) وضع امضا ایتمشلردر .

— چار حضرتلرینك ایلك بهارده ایتالیا قرالی هومبرت حضرتلرینی زیارت ایده‌جكی حقنده‌كی شایعه پترسبورغدن وارد اولان معلومات تكذیب اولنیور .

— قرال بیكباشی تراجینی ایله تحت تذكره النان معاهدۀ صلحیه‌نك تصدیقنه امرویرمشدر . بیكباشی تراجینی امر تصدیقی نجاشی‌یه بیلدیرمكه مأمور اولمشدر . المانیا ایمپراطوری بومعاهده‌نك انعقادندن طولایی قرال اومبرتی تبریك ایلدیكی كبی رئیس وكلا موسیو رودینی‌یی دخی تبریك ایتمشدر . المانیا واوستریا حكومتلری دخی سفیرلری واسطه‌سیله بیان تبریكات ایلمشلردر .

نجاشی طرفندن قرال اومبرته چكیلن تلغرافنامه نك متنی شویله در : « ذات حشمتمآبلرینه معاهدۀ صلحیه‌نك بوكره امضا ایدلدیكنی بیان ایله كسب شرف ایدرم . جناب حق بزی یكدیكریمزه قارشو دوستلقده دائم ایتسون . تشرین ثانینك یكرمیسی — قرالیچه ماركریت حضرتلرینك سنۀ دوریۀ ولادتی خاندان قرالی ایچون بیوك یوم مخصوص اولدیغنی بیلدیكمدن قرالك حسن نیتله وبیكباشی تراجینك ذكا ومزاج جدیسی سایه‌سنده خاطرنشان اولان بوكونی ایتالیا اسراسنك پدر ووالده‌لریچون بریوم سرور ه قلب ایده بیلدیكمزدن طولایی پك محظوظم . »

اسپانیا : كوبا قوماندانی جنرال (وایلر) ایله كوبا رؤسای اشقیاسی ارەسنده متاركه عقد ایدلدیكی حقنده دوران ایدن شایعه بی اصل واساسدر .

— اسپانیا موسیو (قانوواس) ایله اجرا اولنان برمحاوره‌یه نظراً كوباده محاربۀ عسكریه بوكونلرده صورت حقیقیه‌ده اجرا ایدلمكه باشلانمش وسریعاً برحسن نتیجه حصوله كله‌جكی مأمول ایدلمكده بولنمشدر .

— جیبوتیدن (اژانسیا — استه فانی) تلغراف اجنته‌لكنه ورود ایدن خبرلره نظراً هرنه قدر معاهدۀ صلحیه ایتالیا ایله حبش ارەسنده تعاطی ایدلمامش ایسه‌ده قرالیچه مارغریت حضرتلرینك یوم ولادتنه حرمةً كچن كون ایكی یوز ایتالیان اسراسنك زیلعه متوجهاً یوله چیقارلمسی ضمننده نجاشی طرفندن اوامر لازمه اعطا ایدلمشدر . نجاشی طرفندن حسن معامله‌یه مظهر اولان بیكباشی نه رازینی ماه جارینك اوچنده (آدی - آبا) دن حركت ایتمشدر . آیك یكرمی ایكیسنده (هارار) ه مواصلت ایده‌جكدر .

— اوستریا وانكلتره دولتلرینك رومادە مقیم سفیرلری ایتالیا ایله حبشستان بیننده صلح معاهده‌سی عقدندنطولایی حكومات متبوعه‌لری جانبندن ایتالیا حكومتنه تبریك ایلمشلردر .